叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国大派公司(the Great American Pie Company) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国大派公司(The Great American Pie Company)

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [paɪ] ['kʌmpəni]
THE **GREAT** **AMERICAN** **PIE** **COMPANY**
这 伟大的 美国人 馅饼 公司

美国伟大的派公司

[baɪ] ['elɪs] ['pɑːkə(r)] ['bʌtlə(r)]
By **Ellis** **Parker** **Butler**
经过 埃利斯 帕克 巴特勒

作者：埃利斯·帕克·巴特勒

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [pɪgz] [ɪz] [pɪgz]
Author **Of** **“** **Pigs** **Is** **Pigs**
作者 的 “ 猪 是 猪

《猪就是猪》的作者

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɪl] ['krɔːfəd]
” **Illustrated** **By** **Will** **Crawford**
” 插图 经过 将要 克劳福德

由威尔·克劳福德绘制插图

[njuː] [jɔːk] [mə'kljuːə] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'əʊ] . -
New **York** **Mcclure** **,** **Phillips** **&** **Co** **.** **MCMVII**
新的 约克 麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 . -

纽约 McClure, Phillips & Co. MCMVII

['kɒpiraɪt] - [baɪ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright **1904** **by** **The** **Century** **Co** **.**
版权 - 经过 这 世纪 合作 .

版权所有 © 1904 世纪公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER **ONE**
章 一

第一章

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER **TWO**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **THREE**
章 三

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
CHAPTER **FOUR**
章 四

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ai]
I
我

我

[ef][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,
f you take a pie and cut it in two ,
f 你 拿 一个 馅饼 和 切 它 在 二 ,

如果你把一个馅饼切成两半，

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][mʌd]['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði]
the track of your knife will represent the course of Mud River through the
这 追踪 的 你的 刀 将要 代表 这 课程 的 泥 河 通过 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Gloning ,
镇 的 - ,

刀刃留下的痕迹将代表泥河流经格洛宁镇的路线。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [iːst]
and that part of the pie to the left of your knife will be the East
和 那 部分 的 这 馅饼 到 这 左边 的 你的 刀 将要 是 这 东方
[saɪd] ,
Side ,
边 ,

刀子左边那部分馅饼就是东边。

[waɪl] [ðə; ði][pɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [west] [saɪd] .
while the part to the right will be the West Side .
尽管 这 部分 到 这 正确的 将要 是 这 西方 边 .

而右侧部分将是西侧。

[ə'weɪ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] ,
Away out on the edge of the pie ,
离开 出去 在 这 边缘 的 这 馅饼 ,

远离馅饼边缘，

[weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ['frɪtəz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ʃænti] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
where the town fritters away into the fields and shanties on the East Side ,
在哪里 这 镇 油炸饼 离开 进入 这 字段 和 棚屋 在 这 东方 边 ,

小镇的资源就这样挥霍在了东边的田野和棚户区里。

[dwel] ['mɪsɪz] . ['diːkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fætə(r)] ,
dwells Mrs . Deacon , and a fatter ,
居住地 太太 . 执事 , 和 一个 更胖 ,

迪肯太太住在这里，还有一个更胖的，

['betə(r)] - [neɪˌtʃəd] ['kriːtʃə(r)] ['nevə(r)][trɒd][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [krʌst]
better - natured creature never trod the crust of the earth or made the crust
更好的 - 自然 生物 绝不 践踏 这 地壳 的 这 地球 或者 制成 这 地壳
[ɒv; əv][ə; eɪ][paɪ] .
of a pie .
的 一个 馅饼 .

性情温和的生物从未踏足过地球表面，也从未制作过馅饼皮。

['biːɪŋ] [ɪn] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Being **in** **reduced** **circumstances** **,**
存在 在 减少 情况 ,

处境艰难

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['diːkən] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts]
owing **to** **the** **inability** **of** **Mr** **.** **Deacon** **to** **appreciate** **the** **beneficial** **effects**
欠款 到 这 无力 的 先生 . 执事 到 欣赏 这 有利 效果
[ɒv; əv] [wɜːk] ,
of **work** **,**
的 工作 ,

由于迪肯先生无法认识到工作的益处，

['mɪsɪz] . ['diːkən] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['beɪkɪŋ] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
Mrs **.** **Deacon** **turned** **her** **famous** **baking** **ability** **to** **account** **,**
太太 . 执事 转向 她 著名的 烘烤 能力 到 帐户 ,

迪肯夫人充分发挥了她著名的烘焙才能。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [weɪ] [bɪ'gæn] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] [ˌhəʊm'meɪd] [paɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
and **in** **a** **small** **way** **began** **selling** **her** **excellent** **homemade** **pies** **to** **those** **who**
和 在 一个 小的 方式 开始 销售 她 出色的 自制 馅饼 到 那些 WHO
[laɪkt] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .
liked **a** **superior** **article** **.**
喜欢 一个 优越的 文章 .

于是，她开始小规模地向那些喜欢高品质食品的人出售她自制的美味馅饼。

[ɪn] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['diːkən] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] -
In **time** **Mrs** **.** **Deacon** **established** **a** **considerable** **trade** **among** **the** **people** **of** **Gloning**
在 时间 太太 . 执事 已确立的 一个 大量 贸易 之中 这 人们 的 -
,
,
,

随着时间的推移，迪肯夫人逐渐在格洛宁镇的居民中建立起相当规模的贸易。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['diːkən] [wɒz; wəz] [restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk]
and **Mr** **.** **Deacon** **was** **wrested** **from** **his** **customary** **seat** **on** **the** **back**
和 先生 . 执事 曾是 夺取 从 他的 习惯 座位 在 这 后退
[steps] [tuː; tə] [meɪk] ['deɪlɪ] [dɪ'lɪvərɪ] [trɪps] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['diːkən] [həʊm] - [meɪd] [paɪz] .
steps **to** **make** **daily** **delivery** **trips** **with** **the** **Deacon** **home** **-** **made** **pies** **.**
步骤 到 制作 日常的 送货 旅行 和 这 执事 家 - 制成 馅饼 .

于是，迪肯先生被迫离开他平时坐在后门台阶上的座位，每天挨家挨户地送迪肯家自制的馅饼。

['iːfreɪɪm] ['diːkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkə(r)][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] .
Ephraim **Deacon** **was** **a** **deep** **thinker** **and** **philosopher** **.**
以法莲 执事 曾是 一个 深的 思想家 和 哲学家 .

埃弗雷姆·迪肯是一位思想深邃的哲学家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][felt][səʊ] ,
He **was** **above** **his** **environment** **,** **or** **at** **least** **he** **felt** **so** **,**
他 曾是 多于 他的 环境 , 或者 在 至少 他 毛毡 所以 ,

他觉得自己高人一等，或者至少他是这么认为的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['tæləns] [fʊl]
and **while** **waiting** **for** **opportunity** **to** **approach** **and** **give** **his** **talents** **full**
和 尽管 等待 为了 机会 到 方法 和 给 他的 天赋 满的
[vent] [hiː; hi] [skɔːnd] ['leɪbə(r)] .
vent **he** **scorned** **labor** **.**
发泄 他 被鄙视 劳动 .

在等待机会接近并充分发挥自己的才能时，他鄙视劳动。

[səʊ][hiː; hi][sæt][əˈraʊnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [dʒɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [sməʊkt] .

So	he	sat	around	a	good	deal	,	and	jawed	a	good	deal	,	and	smoked	.
所以	他	卫星	大约	一个	好的	交易	,	和	下巴	一个	好的	交易	,	和	熏制	.

所以他大部分时间都待在那里，闲聊，抽烟。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] - [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɒn][ðə; ði][paɪ] ,

But	if	you	will	return	to	your	plate	of	Gloning	you	will	see	on	the	pie	,
但	如果	你	将要	返回	到	你的	盘子	的	-	你	将要	看	在	这	馅饼	,

但如果你回到你的格洛宁盘子，你会看到馅饼上写着：

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['skɔləps] [læp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt]

far	over	on	the	West	Side	,	where	the	scallops	lap	over	the	edge	of	the	plate
远的	超过	在	这	西方	边	,	在哪里	这	扇贝	膝	超过	这	边缘	的	这	盘子

,

,

,

在遥远的西岸，扇贝拍打着盘子的边缘，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɒt] [ðæt] [ɪz] [bɜːnd] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [braʊn] .

a	little	spot	that	is	burned	a	bit	too	brown	.
一个	小的	点	那	是	烧伤	一个	少量	也	棕色的	.

一小块烧焦的部位，颜色有点太深了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪniəs] ['duːlɪtl] ,

This	is	the	home	of	Mrs	.	Phineas	Doolittle	,
这	是	这	家	的	太太	.	菲尼亚斯	杜利特尔	,

这是菲尼亚斯·杜利特尔太太的家。

[æz; əz] [beɪs] [ænd; ənd] ['sɜːvaɪl] [æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)][æz; əz]['evə(r)] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz]

as	base	and	servile	an	imitator	as	ever	infringed	on	another	person's
作为	根据	和	奴性的	一个	模仿者	作为	曾经	侵权	在	其他	人的

[mə'nɒpəli] .

monopoly	.
垄断	.

卑鄙无耻的模仿者，侵犯了他人的垄断权。

[fɔː(r); fə(r)] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['diːkənz] [paɪz] ,

For	,	seeing	and	hearing	of	the	success	of	Mrs	.	Deacon's	pies	,
为了	,	看到	和	听力	的	这	成功	的	太太	.	执事的	馅饼	,

因为亲眼目睹、亲耳听到迪肯太太的馅饼大获成功，

['mɪsɪz] . ['duːlɪtl] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['hɪkəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] , [gɒt] [aʊt]

Mrs	.	Doolittle	put	a	few	extra	pieces	of	hickory	in	her	stove	,	got	out
太太	.	杜利特尔	放	一个	很少	额外的	件	的	山胡桃木	在	她	火炉	,	得到	出去

[hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,

her	rolling	-	pin	,
她	滚动	-	别针	,

杜利特尔太太在炉子里又放了几块山核桃木，拿出擀面杖，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kəmˈpetɪtə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['duːlɪtl] [dɪˈlɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	became	a	competitor	,	even	to	making	Mr	.	Doolittle	deliver	her
和	成为	一个	竞争者	,	甚至	到	制作	先生	.	杜利特尔	递送	她

[paɪz] .

pies	.
馅饼	.

她甚至成了竞争对手，让杜利特尔先生给她送馅饼。

[ðə; ði] ['diːkən] [paɪz][hæd; həd][səʊld] ['redɪli] [æt; ət][ten] [sents] ; [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

The	Deacon	pies	had	sold	readily	at	ten	cents	;	three	for	a	quarter	.
这	执事	馅饼	有	卖	容易	在	十	分	;	三	为了	一个	四分之一	.

执事馅饼卖得很好，每个10美分；三个25美分。

[ðə; ði] ['duːlɪtl] [paɪ] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [eɪt] [sents] ; [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [sents] .

The	Doolittle	pie	entered	the	field	at	eight	cents	;	three	for	twenty	cents	.
这	杜利特尔	馅饼	进入	这	场地	在	八	分	;	三	为了	二十	分	.

杜利特尔馅饼以 8 美分的价格进入市场；三个 20 美分。

['mɪsɪz] . ['diːkən] [stʊd] [ðɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Mrs	.	Deacon	stood	this	as	long	as	possible	,
太太	.	执事	站立	这	作为	长的	作为	可能的	,

迪肯夫人尽可能地坚持了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] — [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] .

and	then	she	decided	to	stand	it	no	longer	—	unless	she	had	to	.
和	然后	她	决定	到	站立	它	不	更长	—	除非	她	有	到	.

然后她决定再也无法忍受——除非迫不得已。

“ [ɛf] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪn] - ['leɪzi]['ænɪm(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	Eph	,	you	good	-	for	-	nothin	'	lazy	animal	,	”	she	remarked	to	her
“	以弗	,	你	好的	-	为了	-	什么也没有	-	懒惰的	动物	,	”	她	评论	到	她

['hʌzbənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

husband	one	morning	,
丈夫	一	早晨	,

“埃弗，你这个没用的懒鬼！”一天早上，她对丈夫说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

as	she	started	him	on	his	rounds	,	“	if	you	was	a	man	,
作为	她	开始	他	在	他的	回合	,	“	如果	你	曾是	一个	男人	,

当她开始让他巡视时，她说：“如果你是个男人，

[aɪ'd] [send] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['duːlɪtl] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] ,

I'd	send	you	over	to	talk	to	that	Doolittle	woman	;	but	you	ain't	,
ID	发送	你	超过	到	讲话	到	那	杜利特尔	女士	;	但	你	不是	,

我本来想派你去跟杜利特尔那个女人谈谈；但你没去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ['sɛndɪn] - [juː; jʊ] .

so	it	ain't	no	use	sendin	'	you	.
所以	它	不是	不	使用	发送	-	你	.

所以派你过去也没用。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪn] - ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

But	if	you	meet	up	with	that	lazy	,	good	-	for	-	nothin	'	husband	of	hers	,
但	如果	你	见面	向上	和	那	懒惰的	,	好的	-	为了	-	什么也没有	-	丈夫	的	她的	,

但如果你碰巧遇到她那个懒惰、一无是处的丈夫，

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [maɪ][maɪnd] ,

you	give	him	a	piece	o	'	my	mind	,
你	给	他	一个	片	o	-	我的	头脑	,

你狠狠地训斥了他一顿，

[æn; ən] - [let][hɪm] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [əʊ] - [ðem; ðəm] [wɒt] ['kɒmz] [stiːlɪn] - [ə'weɪ] [maɪ] ['bɪznəs] ,

an	'	let	him	know	what	I	think	o	'	them	what	comes	stealin	'	away	my	business	,
一个	-	让	他	知道	什么	我	思考	o	-	他们	什么	来	偷窃	-	离开	我的	商业	,

让他知道我对那些偷走我生意的人是怎么想的，

[æn; ən] - ['breik,in] - [daʊn] [praisiz] , [wɪtʃ] [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət] ,

an	'	breakin	'	down	prices	,	which	I	don't	wonder	at	,
一个	-	打破	-	向下	价格	,	哪个	我	不	想知道	在	,

以及对价格的细分，这一点我并不感到惊讶。

[hɜː(r); hə(r)][paɪz] [nɒt] [biːn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [æz; əz] [maɪn] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] .

her	pies	not	bein	'	in	the	same	class	as	mine	,	as	everybody	knows	.
她	馅饼	不是	是	-	在	这	相同的	班级	作为	矿	,	作为	大家	知道	.

众所周知，她的馅饼和我的根本不是一个档次的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['eni] [gʊd] , [jʊd] [mæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
If **you** **was** **any** **good** **,** **you'd** **mash** **his** **head** **in** **for** **him** **,**
如果 你 曾是 任何 好的 , 你会 捣碎 他的 头 在 为了 他 ,

如果你够厉害，就该替他把他脑袋打爆。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
just **to** **show** **her** **what** **I** **think** **of** **them** **.**
只是 到 展示 她 什么 我 思考 的 他们 .

只是想让她知道我对他们的看法。

[bʌt; bət][ðeə(r)] !
But **there** **!**
但 那里 !

但是！

[laɪk] [æz; əz][nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
Like **as** **not** **,** **if** **you** **do** **catch** **up** **with** **him** **,**
喜欢 作为 不是 , 如果 你 做 抓住 向上 和 他 ,

很有可能，如果你真的追上他的话。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [sɪt][æn; ən] - ['gɒsɪp] [laɪk] [tuː] [əʊld] ['græniːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd]
you **two** **will** **sit** **an** **'** **gossip** **like** **two** **old** **grannies** **,** **which** **is** **all** **you** **are** **good**
你 二 将要 坐 一个 - 闲话 喜欢 二 老的 奶奶们 , 哪个 是 全部 你 是 好的
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

你们两个就只会像两个老奶奶一样坐着闲聊八卦，你们也就这点用处了。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
either **of** **you** **.**
任何一个 的 你 .

你们俩中的任何一个。

” ['biːɪŋ] [ðʌs] [ədˈmɔniʃ] , [ɛf] ['diːkən] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz][paɪz] .
” **Being** **thus** **admonished** **,** **Eph** **Deacon** **set** **forth** **to** **deliver** **his** **pies** **.**
” 存在 因此 告诫 , 以弗 执事 放 前进 到 递送 他的 馅饼 .

“受到这样的劝诫后，以弗执事便出发去送他的馅饼。”

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][mʌd]['rɪvə(r)] , ['duːlɪtl] ,
As **he** **reached** **the** **bridge** **over** **Mud** **River** **,** **Phinny** **Doolittle** **,**
作为 他 达到 这 桥 超过 泥 河 , 菲尼 杜利特尔 ,

当他到达穆德河上的桥时，菲尼·杜利特尔

[wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][paɪz][ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
with **a** **basket** **of** **pies** **on** **each** **arm** **,** **started** **to** **cross** **the** **bridge** **from** **the**
和 一个 篮子 的 馅饼 在 每个 手臂 , 开始 到 叉 这 桥 从 这
['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
opposite **side** **,**
对面的 边 ,

她两只胳膊各拎着一篮馅饼，开始从桥的对岸过桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] — [ɪf] ['mɪsɪz] . ['diːkən] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː] — [met][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
and **the** **two** **men** **—** **if** **Mrs** **.** **Deacon** **will** **allow** **me** **—** **met** **in** **the** **middle** **of**
和 这 二 男人 — 如果 太太 . 执事 将要 允许 我 — 遇见 在 这 中间 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the **bridge** **,**
这 桥 ,

如果迪肯夫人允许的话，这两个男人是在桥中央相遇的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)][bˈɑːskɪts][ænd; ənd] [waɪpt] [ðeə(r)] [braʊz] .
and **with** **a** **common** **impulse** **put** **down** **their** **baskets** **and** **wiped** **their** **brows** **.**
和 和 一个 常见的 冲动 放 向下 他们的 篮子 和 擦拭 他们的 眉毛 .

他们不约而同地放下篮子，擦了擦额头的汗。

“ ['haʊdi] , [fɪn] !
“ **Howdy , Phin !**
“ 你好 , 芬 !

“你好，Phin！”

[bleɪm] [hɒt] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [heɪ] ? ” [ri'mɑːk] [ɛf] .
Blame hot day to - day , hey ? ” remarked Eph .
责备 热的 天 到 - 天 , 嘿 ? ” 评论 以弗 .

“都怪今天天气太热，是吧？”埃弗说道。

“ ['haʊdi] ! ['haʊdi] , [ɛf] ! ” [rɪ'plaɪd] ['fɪniəs] ; “ - [tɪz][səʊ] — [sʌm; səm] - - [əʊ] - [wɔːmθ] [ɪn]
“ Howdy ! Howdy , Eph ! ” replied Phineas ; “ ' tis so — some smatterin ' o ' warmth in
“ 你好 ! 你好 , 以弗 ! ” 回复 菲尼亚斯 ; “ - 的 所以 — 一些 - - o - 温暖 在
[ðə; ði][eə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
the air , ain't it ? ”
这 空气 , 不是 它 ? ”

“你好！你好，埃弗！”菲尼亚斯回答说，“确实如此——空气中弥漫着一丝暖意，不是吗？”

“ [də'nəʊ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [njuː] [wʌn] [mʌtʃ] [hɔtə] , ” [sed] [ɛf] .
“ Dunno as I know if I ever knew one much hotter , ” said Eph .
“ 不知道 作为 我 知道 如果 我 曾经 知道 一 很多 更热 , ” 说 以弗 .

“我不知道我是否见过比她更火辣的，”埃弗说道。

“ [haʊz] [ðə; ði][paɪ] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ? ”
“ How's the pie business over your way ? ”
“ 怎么样 这 馅饼 商业 超过 你的 方式 ? ”

“你们那边的馅饼生意怎么样？”

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] [fɪn] , “ - [tiː] [eɪnt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] [gʊd] , - [eɪnt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][bæd]
“ Well , now , ” said Phin , “ ' t ain't what you'd call good , nor't ain't what you'd call bad
“ 出色地 , 现在 , ” 说 芬 , “ - t 不是 什么 你会 称呼 好的 , - 不是 什么 你会 称呼 坏的
.
:
.

“嗯，现在，”菲恩说，“既不能称之为好，也不能称之为坏。”

[aɪ][də'nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [baʊt][feə(r)][tuː; tə] ['mɪdlɪn] - .
I dunno what I would call it , unless I'd call it ' bout fair to middlin ' .
我 不知道 什么 我 会 称呼 它 , 除非 ID 称呼 它 - 回合 公平的 到 米德林 - .

我不知道该怎么形容它，除非我把它称为“中等偏上”。

[haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ? ”
How's it over your way ? ”
怎么样 它 超过 你的 方式 ? ”

你们那边怎么样?

“ - [wel] , ” [ɛf] [sed] , “ [aɪ][də'nəʊ] .
“ ' Well , ” Eph said , “ I dunno .
“ - 出色地 , ” 以弗 说 , “ 我 不知道 .

“嗯，”埃弗说，“我不知道。”

[aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['riːəl] [kɔːz] [tuː; tə][kəm'pleɪn] , [aɪ] ['rekən] ;
I ain't got no real cause to complain , I reckon ;
我 不是 得到 不 真实的 原因 到 抱怨 , 我 估计 ;

我觉得我没什么好抱怨的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [praɪsɪz][ɒn][paɪz][wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
but it does seem as if prices on pies was gittin ' too low to make it
但 它 做 似乎 作为 如果 价格 在 馅饼 曾是 吉廷 - 也 低的 到 制作 它
[wɜːθ] [waɪl] [f'ɜː][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['wʊmən]['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɒt][stəʊv][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
worth while fer a man to keep his woman over a hot stove a day like this .
值得 尽管 fer 一个 男人 到 保持 他的 女士 超过 一个 热的 火炉 一个 天 喜欢 这 .

但似乎馅饼的价格已经低到让男人觉得在这样的日子里让女人守在滚烫的炉灶旁不值得了。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [raɪt] [fˈɜː][fəʊks][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [æn; ən] - [kʌt][ðə; ði]['lɪvə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [praisiz] . ”

It	don't	seem	right	fer	folks	to	break	into	business	an	'	cut	the	liver	out	of	prices	.	”
它	不	似乎	正确的	fer	各位	到	休息	进入	商业	一个	-	切	这	肝	出去	的	价格	.	”

“让商家进入市场，然后大幅降低价格，这似乎不太合理。”

“ [əʊ] , [naʊ] , [ɛf] !

“	Oh	,	now	,	Eph	!
“	哦	,	现在	,	以弗	!

“哦，现在，以弗！”

” [fɪn] [ik'spɔstjuleit] , “ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][dʒʌst] [kɔːz] [fˈɜː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

”	Phin	expostulated	,	“	you	ain't	got	no	just	cause	fer	to	say	that	.
”	芬	所宣称的	,	“	你	不是	得到	不	只是	原因	fer	到	说	那	.

Phin 反驳道：“你没有正当理由这么说。”

[ə; eɪ][mænz][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gɪt] ['stɑːtɪd] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ”

A	man's	got	to	do	something	to	git	started	,	ain't	he	?	”
一个	男人的	得到	到	做	某物	到	git	开始	,	不是	他	?	”

人总得做点什么才能开始，不是吗?

“ [ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [aʊt] , ” [sed] [ɛf] , ['kɑːmli] ,

“	If	we're	goin	'	to	fight	this	out	,	”	said	Eph	,	calmly	,
“	如果	是	去	-	到	斗争	这	出去	,	”	说	以弗	,	平静地	,

“如果我们非要打一场，”埃弗平静地说，

“ [ai] [muːv] [wiː; wi] [əˈdʒɜːn] ['əʊvə(r)] [jɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [æn; ən] - [set] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	move	we	adjourn	over	yon	into	the	shade	an	'	set	down	to	it	.
“	我	移动	我们	休会	超过	远	进入	这	阴影	一个	-	放	向下	到	它	.

“我提议我们到那边去，到树荫下坐下来。”

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['kwestʃən] [fˈɜː][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][nəʊ] [tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræmz][teɪl] ,

This	ain't	no	question	fer	to	settle	in	no	two	shakes	of	a	ram's	tail	,
这	不是	不	问题	fer	到	定居	在	不	二	奶昔	的	一个	公羊的	尾巴	,

这事儿没那么容易解决，想都别想。

['fɪniəs] , [æn; ən] - [wiː; wi] [məʊt] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] [æn; ən] - [gɪt] [ʃɛt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Phineas	,	an	'	we	mought	as	well	settle	it	right	now	an	'	git	shet	of	it	.	”
菲尼亚斯	,	一个	-	我们	应该	作为	出色地	定居	它	正确的	现在	一个	-	git	母	的	它	.	”

菲尼亚斯，我们最好现在就解决这个问题，然后赶紧摆脱它。”

“ [ai] - [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , [ɛf] , ” ['fɪniəs] [əˈgriːd] ;

“	I	dassay	you're	right	in	that	,	Eph	,	”	Phineas	agreed	;
“	我	-	你是	正确的	在	那	,	以弗	,	”	菲尼亚斯	同意	;

“我想你说得对，以弗，”菲尼亚斯同意道；

“ [æn; ən] - [wiːl; wil][dʒest][kaɪt]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][æn; ən] - [set] [daʊn] [æn; ən] - ['fɪgə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] ['bɪznəs] [aʊt] ,

an	'	we'll	jest	kite	over	yonder	an	'	set	down	an	'	figure	the	whole	blame	business	out	,
一个	-	出色地	笑话	风筝	超过	远处	一个	-	放	向下	一个	-	数字	这	所有的	责备	商业	出去	,

“然后我们就飞到那边去，降落下来，好好弄清楚到底是谁在指责谁。”

[səʊ] - [es][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .

so	'	s	we	won't	have	to	bother	about	it	no	more	.
所以	-	s	我们	惯于	有	到	打扰	关于	它	不	更多的	.

所以我们就不用再为此操心了。

" ['tʃæptə(r)] [tuː]
" **CHAPTER TWO**
" 章 二

第二章

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen][ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]
hen the two men were comfortably settled in the shade and had
母鸡 这 二 男人 是 舒适地 定居 在 这 阴影 和 有
['laɪtɪd] [ðeə(r)][paɪps] ,
lighted their pipes ,
照明 他们的 管道 ,

当两人舒服地在树荫下坐下，点燃烟斗后，

[ɛf] , [æz; əz][ðə; ði]['siːniə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,
Eph , as the senior in the trade and the party with a complaint ,
以弗 , 作为 这 高级的 在 这 贸易 和 这 派对 和 一个 抱怨 ,

以弗，作为业内资深人士和提出投诉的一方，

['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [fɔːθ] ,
opened his mouth to speak ; but before the words came forth ,
打开 他的 嘴 到 说话 ; 但 前 这 字 来了 前进 ,

他张开嘴想说话，但话还没说出口，

['fɪniəs] [,aut'flæŋk] [hɪm][ænd; ənd][let][flai][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
Phineas outflanked him and let fly a thunderbolt .
菲尼亚斯 被包抄 他 和 让 飞 一个 霹雳 .

菲尼亚斯绕到他侧翼，释放出一道闪电。

" [ɛf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Eph , " he said ,**
" 以弗 , " 他 说 ,

"以弗，"他说。

" [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə]['ləʊə(r)] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][paɪ][praisiz][tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp] [wɪð] [wɒt] [maɪn][ɑː(r); ə(r)] .
" **you got to lower down your pie prices to even up with what mine are .**
" 你 得到 到 降低 向下 你的 馅饼 价格 到 甚至 向上 和 什么 矿 是 .

"你得把你的馅饼价格降下来，才能跟我的价格持平。"

" [ɛf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Eph looked at his companion in astonishment .**
" 以弗 看起来 在 他的 伴侣 在 惊讶 .

以弗惊讶地看着他的同伴。

" ['ləʊə(r)] [daʊn] [maɪ][praisiz] !
" **Lower down my prices !**
" 降低 向下 我的 价格 !

"请降低我的价格！"

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .

他射精了。

" [juː; jʊ][biː; bi]['kreɪzi] , [fɪn] ; [plʌm]['kreɪzi] !
" **You be crazy , Phin ; plum crazy !**
" 你 是 疯狂的 , 芬 ; 李子 疯狂的 !

"你疯了，菲恩；真是疯了！"

[doʊnt][ai] [gɪv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [paɪ][æn; ən] - [ə; eɪ]['betə(r)][paɪ][ðæn; ðən] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] ? ”

Don't	I	give	a	bigger	pie	an	'	a	better	pie	than	what	you	do	?	”
不	我	给	一个	大	馅饼	一个	-	一个	更好的	馅饼	比	什么	你	做	?	”

难道我给的馅饼不比你给的更大更好吗?

“ [wel] , [ðen] , ” [ri'mɑ:k] ['fɪniəs] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

“	Well	,	then	,	”	remarked	Phineas	,	with	a	sly	twinkle	in	his	eye	,
“	出色地	,	然后	,	”	评论	菲尼亚斯	,	和	一个	狡猾	闪烁	在	他的	眼睛	,

“好吧,”菲尼亚斯说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [ai][kæn; kən] - [maɪ][praisiz][ʌp] ['eni] ?

“	how	do	you	reckon	I	can	h'ist	my	prices	up	any	?
“	如何	做	你	估计	我	能	-	我的	价格	向上	任何	?

“你觉得我还能怎么提高价格呢？”

[mɛbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][gɪt] [ten] [sents] [fɜ:][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

Mebby	you	think	I	can	git	ten	cents	fer	a	small	,
梅比	你	思考	我	能	git	十	分	fer	一个	小的	,

也许你觉得我能用一个小东西赚到十美分，

[mi:n] [paɪ] [waɪlz] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ten] [sents] [fɜ:][ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] [wʌn] ?

mean	pie	whiles	you	ask	ten	cents	fer	a	big	,	good	one	?
意思是	馅饼	当	你	问	十	分	fer	一个	大的	,	好的	一	?

你卖的馅饼又大又好吃，却要价十美分?

[maɪ]['i:'deɪ][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [naɪs][æn; ən] - [smu:ð] ,

My	idee	is	that	if	we	want	to	run	along	nice	an	'	smooth	,
我的	想法	是	那	如果	我们	想	到	跑步	沿着	好的	一个	-	光滑的	,

我的想法是，如果我们想顺利顺利地发展下去，

[æn; ən] - [nɒt] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,

an	'	not	have	no	trouble	,
一个	-	不是	有	不	麻烦	,

而且不会遇到任何麻烦，

[wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [gɪt] [tə'geðə(r)] [æn; ən] - [gəʊ] [ɪn] [kə'hu:ts] ,

what	we	want	to	do	is	to	git	together	an	'	go	in	cahoots	,
什么	我们	想	到	做	是	到	git	一起	一个	-	去	在	勾结	,

我们想做的就是团结起来，联手行动。

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [wi:; wi] [sel] [æt; ət] . ”

an	'	then	it	don't	make	no	difference	what	we	sell	at	.	”
一个	-	然后	它	不	制作	不	不同之处	什么	我们	卖	在	.	”

这样一来，我们卖多少钱都无所谓了。

“ [aɪm] [-] - [trʌsts] , ” [sed] [ɛf] , ['kəʊldli] .

“	I'm	ag'in	'	trusts	,	”	said	Eph	,	coldly	.
“	我是	再次	-	信托	,	”	说	以弗	,	冷冷地	.

“我又开始搞信托了,”埃弗冷冷地说。

“ - [ai] , ” [sed] ['fɪniəs] .

“	So'm	I	,	”	said	Phineas	.
“	-	我	,	”	说	菲尼亚斯	.

“我也是,”菲尼亚斯说。

“ [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [trʌsts] ?

“	Who	said	anything	about	trusts	?
“	WHO	说	任何事物	关于	信托	?

谁提过信托的事了?

[ɔ:l] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪz] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

All	we	want	is	to	even	things	up	a	bit	.
全部	我们	想	是	到	甚至	事物	向上	一个	少量	.

我们只是想让双方稍微公平一些。

['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊl] [gɪt][mæd][æn; ən] - [kʌt][jɔː(r); jə(r)][praisiz] [daʊn] [tuː; tə] [eɪt] [sents] ,
Fust **thing** **you** **know** **,** **you'll** **git** **mad** **an** **'** **cut** **your** **prices** **down** **to** **eight** **cents** **,**
fust 事物 你 知道 , 你会 git 疯狂的 一个 - 切 你的 价格 向下 到 八 分 ,

说不定哪天你就生气了，把价格降到八美分。

[æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][drɒp][tuː; tə][sɪks] ; [æn; ən] - [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][sɪks] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ]
an **'** **I'll** **have** **to** **drop** **to** **six** **;** **an** **'** **you'll** **come** **to** **six** **,** **an** **'** **I'll** **go**
一个 - 患病的 有 到 降低 到 六 ; 一个 - 你会 来 到 六 , 一个 - 患病的 去
[tuː; tə][fɔː(r)] ;
to **four** **;**
到 四 ;

那我得降到六；你也降到六，我降到四；

[æn; ən] - [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][fɔː(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [sel] [paɪz][æt; ət] [tuː] ;
an **'** **you'll** **go** **to** **four** **,** **an** **'** **I'll** **sell** **pies** **at** **two** **;**
一个 - 你会 去 到 四 , 一个 - 患病的 卖 馅饼 在 二 ;

你到四点，我两点卖馅饼；

[æn; ən] - [jʊl] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][paɪz] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [sents] ,
an **'** **you'll** **put** **your** **pies** **down** **to** **two** **cents** **,**
一个 - 你会 放 你的 馅饼 向下 到 二 分 ,

你会把你的馅饼降到两分钱，

[æn; ən] - [bleɪm] [maɪ][haɪd] [ɪf] [ai][doʊnt] [gɪv] [paɪz] [əˈweɪ] .
an **'** **blame** **my** **hide** **if** **I** **don't** **give** **pies** **away** **.**
一个 - 责备 我的 隐藏 如果 我 不 给 馅饼 离开 .

如果我不分发馅饼，就怪我吧。

[dɒg][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][doʊnt] !
Dog **me** **if** **I** **don't** **!**
狗 我 如果 我 不 !

如果我不这么做，就等着瞧吧！

〞 [ɛf] [lʊkt] [ˈwʌrid] .
〞 **Eph** **looked** **worried** **.**
〞 以弗 看起来 担心 .

埃弗看起来很担心。

“ [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [fɪn] , 〞 [hiː; hi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] , “ [juː; jʊ][woʊnt][ʌp][æn; ən] - [duː; də] [ðæt] , [wɪl]
“ **Oh** **,** **come** **now** **,** **Phin** **,** **〞** **he** **said** **anxiously** **,** **“** **you** **won't** **up** **an** **'** **do** **that** **,** **will**
“ 哦 , 来 现在 , 芬 , 〞 他 说 焦虑地 , “ 你 惯于 向上 一个 - 做 那 , 将要
[juː; jʊ] ? 〞
you **?** **〞**
你 ? 〞

〝哦，别这样，菲恩，〞他焦急地说，〝你不会真的那么做吧？〞

“ [dɒg][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][doʊnt] !
“ **Dog** **me** **if** **I** **don't** **!**
〞 狗 我 如果 我 不 !

〝如果我不这么做，就来教训我吧！〞

〞 [fɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ˈstʌbənli] .
〞 **Phin** **repeated** **stubbornly** **.**
〞 芬 重复 固执地 .

菲恩固执地重复道。

[ɛf] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [ˈfɪniəs] .
Eph **arose** **and** **shook** **his** **fist** **at** **Phineas** **.**
以弗 出现 和 摇晃 他的 拳头 在 菲尼亚斯 .

以弗站起来，向非尼娅挥舞拳头。

“ [juː; jʊ][əʊld][ɪdʒət] !
“ You old ijit !
“ 你 老的 伊吉特 !

你这个老笨蛋!

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [jiː; ji] !
“ I'll teach ye !
“ 患病的 教 是的 !

“我来教训你们! ”

” [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
” And bending over , he seized a large ,
” 和 弯曲 超过 , 他 查获 一个 大的 ,

“然后他弯下腰，抓起一个大.....”

[sɒft] [paɪ][ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪniəs] .
soft pie and slapped it down over the head of the seated Phineas .
柔软的 馅饼 和 被掌掴 它 向下 超过 这 头 的 这 坐着 菲尼亚斯 .

把一块软馅饼拍在了坐着的菲尼亚斯的头上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [fɪsts] [klentʃt] ,
In a moment the two men were standing face to face , fists clenched ,
在 一个 片刻 这 二 男人 是 常设 脸 到 脸 , 拳头 紧握 ,

片刻之后，两人面对面站着，拳头紧握。

[ænd; ənd] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fɑːst] , [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [straɪk]
and breath coming short and fast , each waiting for the other to strike
和 气息 未来 短的 和 快速地 , 每个 等待 为了 这 其他 到 罢工
[ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] .
the first blow .
这 第一的 吹 .

双方呼吸急促而短促，都在等待对方先出手。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [strʌk] .
But neither struck .
但 两者都不 击 .

但两人都没能击中目标。

- [aɪz] [fel] [tuː; tə] [fɪniːəs] ['ʃəʊldə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['frægmənt][ɒv; əv][paɪ][hæd; həd] [lɒdʒd]
Eph's eyes fell to Phineas's shoulder , where a large fragment of pie had lodged
- 眼睛 跌倒 到 菲尼亚斯的 肩膀 , 在哪里 一个 大的 分段 的 馅饼 有 已提交
.
:
.

埃弗的目光落在了菲尼亚斯的肩膀上，那里卡着一大块馅饼碎屑。

['fɪniəs] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ]['frægmənt] ['weivə] , ['tɔtə] ,
Phineas moved slightly and the pie fragment wavered , tottered ,
菲尼亚斯 已搬 轻微地 和 这 馅饼 分段 犹豫不决 , 摇摇晃晃 ,

菲尼亚斯微微动了一下，那块馅饼碎片也摇晃了一下，踉跄了一下。

[ænd; ənd] — [ɛf] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪniəs] [dɒdʒd]
and — Eph reached out his hand quickly to catch it , and Phineas dodged
和 — 以弗 达到 出去 他的 手 迅速地 到 抓住 它 , 和 菲尼亚斯 躲避
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

埃弗迅速伸出手去接，菲尼亚斯躲开了，

['kləʊzɪŋ][ɪn] , [grɑːsp, græsp][hɪm][ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] .

closing	in	,	grasped	him	around	the	waist	and	pulled	down	.
结束	在	,	抓住	他	大约	这	腰部	和	拉	向下	.

她逼近他，抓住他的腰部，把他拉了下来。

[ɛf] [sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['fɪniəs] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

Eph	sank	upon	his	knees	and	Phineas	followed	him	,	and	the	two	men	,
以弗	沉没	之上	他的	膝盖	和	菲尼亚斯	随后	他	,	和	这	二	男人	,

以弗跪倒在地，非尼娅也跟着跪了下来，两人就这样跪了下来。

[nəʊz][tuː; tə][nəʊz] , [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [grɪnd] .

nose	to	nose	,	eye	to	eye	,	looked	at	each	other	and	grinned	.
鼻子	到	鼻子	,	眼睛	到	眼睛	,	看起来	在	每个	其他	和	咧嘴一笑	.

两人鼻尖相抵，目光交汇，咧嘴一笑。

“ [ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [ɛf] ,

“	If	we're	goin	'	to	fight	this	thing	out	,	”	said	Eph	,
“	如果	是	去	-	到	斗争	这	事物	出去	,	”	说	以弗	,

“如果我们打算战斗到底，”埃弗说，

“ [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æn; ən] - [set] [daʊn] .

“	let's	go	over	in	the	shade	an	'	set	down	.
“	我们来吧	去	超过	在	这	阴影	一个	-	放	向下	.

“我们到阴凉处坐下吧。”

[ɪts] [tuː] [bleɪm] [hɒt][fɜː] [ræstlɪn] - .

It's	too	blame	hot	fer	wrastlin	'	.
它是	也	责备	热的	fer	摔跤	-	.

这太热了，不适合摔跤。

” ['tʃæptə(r)] [θriː]

”	CHAPTER	THREE
”	章	三

第三章

[aɪ]

I
我

我

['rekən] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] , ” [sed] ['fɪniəs] ;

reckon	you	see	now	how	your	plan	would	work	out	,	”	said	Phineas	;
估计	你	看	现在	如何	你的	计划	会	工作	出去	,	”	说	菲尼亚斯	;

“我想你现在应该明白你的计划会如何收场了吧，”菲尼亚斯说；

“ [wɪd] [gɪv] [ə'weɪ] [naɪ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][paɪz] , [æn; ən] - [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][juːz]

“	we'd	give	away	nigh	on	to	a	thousand	pies	,	an	'	all	because	we	didn't	use
“	我们会	给	离开	夜	在	到	一个	千	馅饼	,	一个	-	全部	因为	我们	没有	使用

[hɒs] [sens] .

hoss	sense	.
霍斯	感觉	.

“我们送出了将近一千个馅饼，而这一切都是因为我们没有运用常识。”

[aɪm] [-] - [trʌsts] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .

I'm	ag'in	'	trusts	,	same	as	you	.
我是	再次	-	信托	,	相同的	作为	你	.

我和你一样，又开始搞信托了。

[aɪ'd][vəʊt] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [daʊn] ['eni][əʊ] - [ðem; ðəm][bɪg] ['felə] ,

I'd	vote	any	day	to	down	any	o	'	them	big	fellers	,
ID	投票	任何	天	到	向下	任何	o	-	他们	大的	伙计们	,

我随时都愿意把那些大块头打倒。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] ['dʒentlmən] [doʊnt] [hɜ:t] ['nəʊbədi] .

but	a	little	private	agreement	between	gentlemen	don't	hurt	nobody	.
但	一个	小的	私人的	协议	之间	先生们	不	伤害	无人	.

但绅士之间的小小私下约定并不会伤害任何人。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [gɪt] [tə'geðə(r)] [æn; ən] - [fɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [feə(r)] [praɪs] [æn; ən] - [stɪk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . ”

What	I	say	is	,	git	together	an	'	fix	on	a	fair	price	an	'	stick	to	it	.	”
什么	我	说	是	,	git	一起	一个	-	使固定	在	一个	公平的	价格	一个	-	戳	到	它	.	”

我的意思是，大家一起商量一个合理的价格，然后坚持下去。

“ [dʒest] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ɛf] .

“	Jest	what	I	say	,	”	said	Eph	.
“	笑话	什么	我	说	,	”	说	以弗	.

“我说的就是事实，”以弗说道。

“ [ju:; jʊ] [lɪft] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪs] [ʌp] [tu:; tə] [ten] [sents] — ”

“	You	lift	your	price	up	to	ten	cents	—	”
“	你	举起	你的	价格	向上	到	十	分	—	”

“你把价格提高到10美分——”

“ ['nevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [gri:n] [wɜ:ld] , ” [sed] ['fɪniəs] .

“	Never	in	this	green	world	,	”	said	Phineas	.
“	绝不	在	这	绿色的	世界	,	”	说	菲尼亚斯	.

“在这个绿色的世界里，绝不可能，”菲尼亚斯说。

“ [kən'treəriwaɪz] , [ju:; jʊ] [drɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪd] [ɒv; əv] [paɪ] [daʊn] ['i:kwəl] [tu:; tə] [maɪn] ,

“	Contrariwise	,	you	drop	your	grade	of	pie	down	equal	to	mine	,
“	相反地	,	你	降低	你的	年级	的	馅饼	向下	平等的	到	矿	,

“相反，你却把你的馅饼等级降到和我一样低，

[æn; ən] - [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪs] [daʊn] [tu:; tə] [eɪt] [sents] . ”

an	'	put	your	price	down	to	eight	cents	.	”
一个	-	放	你的	价格	向下	到	八	分	.	”

把价格降到八美分吧。

“ [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ! ” [sed] [ɛf] .

“	Not	so	long	as	I	live	!	”	said	Eph	.
“	不是	所以	长的	作为	我	居住	!	”	说	以弗	.

“只要我活着，就不会有这种事！”以弗说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['fɪniəs] , “ [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [ðɪs] [weɪ] .

“	Well	,	then	,	”	said	Phineas	,	“	it	stands	this	way	.
“	出色地	,	然后	,	”	说	菲尼亚斯	,	“	它	站立	这	方式	.

“好吧，”菲尼亚斯说，“那就这样吧。”

[ɪf] [wi:; wi] [li:v] ['aʊə(r)] [praisiz] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [faɪt] [æn; ən] - [lɒs] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [bəuθ] ,

If	we	leave	our	prices	as	they	be	,	it	means	fight	an	'	loss	to	us	both	,
如果	我们	离开	我们的	价格	作为	他们	是	,	它	方法	斗争	一个	-	损失	到	我们	两个都	,

如果我们维持现状，价格就会上涨，对我们双方都不利，最终只会导致争斗和损失。

[æn; ən] - [wi:; wi] [woʊnt] [tʃeɪndʒ] [ɪm] , [səʊ] [wʌts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?

an	'	we	won't	change	em	,	so	what's	to	be	done	?
一个	-	我们	惯于	改变	呃	,	所以	是什么	到	是	完毕	?

我们不会改变他们，那该怎么办？

” [ɛf] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['glu:mɪli] .

”	Eph	looked	out	over	the	river	gloomily	.
”	以弗	看起来	出去	超过	这	河	阴郁地	.

以弗忧郁地望着河面。

“ [dɒg][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ， ” [hiː; hi] [saɪd] .
“ **Dog me if I know ， ” he sighed .**
“ 狗 我 如果 我 知道 ， ” 他 叹了口气 .

“就算我知道，也别怪我，”他叹了口气。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ， ” [sed] [ˈfɪniəs] .
“ There's just one thing ， ” said Phineas .
“ 有 只是 一 事物 ， ” 说 菲尼亚斯 .

“只有一件事，”菲尼亚斯说。

“ [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [stɒk] [ˈkʌmpəni] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [pʊt] [ɔːl][ˈaʊə(r)]
“ We got to form a stock company ， you an ' me ， an ' put all our
“ 我们 得到 到 形式 一个 库存 公司 ， 你 一个 - 我 ， 一个 - 放 全部 我们的
[ˈɜːnɪŋz] [təˈgeðə(r)] ，
earnings together ，
收益 一起 ，

“我们俩得成立一家股份公司，把我们所有的收入都放在一起。”

[æn; ən] - [ðen] ， [ˈevri] [səʊ][ˈɒf(ə)n] , [dɪˈvaɪd][ʌp][ˈiːv(ə)n] .
an ' then ， every so often ， divide up even .
一个 - 然后 ， 每一个 所以 经常 ， 划分 向上 甚至 .

然后，每隔一段时间，平均分配。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [sel] [mɔː(r)][paɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪn][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [sents] ，
Then if I sell more pies because mine are eight cents ，
然后 如果 我 卖 更多的 馅饼 因为 矿 是 八 分 ，

如果因为我的馅饼每个只要八美分，所以我卖得更多，

[jʊl] [gɪt][jɔː(r); jə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [sel] ;
you'll git your half of all I sell ;
你会 git 你的 一半 的 全部 我 卖 ;

你将获得我所有销售额的一半；

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [mɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)][paɪz][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [æn; ən] - [ˈbetə(r)] ,
an ' if you sell more because your pies are bigger an ' better ，
一个 - 如果 你 卖 更多的 因为 你的 馅饼 是 大 一个 - 更好的 ，

如果你的馅饼更大更好吃，所以销量也更高，

[aɪl] [get] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sel] .
I'll get my share of what you sell .
患病的 得到 我的 分享 的 什么 你 卖 .

我会拿到你卖东西的那份。

[æn; ən] - [wen] [θɪŋz] [gɪt] [gɔɪn] - [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ɔːl] [əˈraʊnd] — [seɪ] ,
An ' when things git goin ' all right ， we'll raise up the price all around — say ，
一个 - 什么时候 事物 git 去 - 全部 正确的 ， 出色地 增加 向上 这 价格 全部 大约 — 说 ，

当一切进展顺利时，我们会全面提高价格——比如说，

[maɪ] [paɪz] [tuː; tə] [ten] [sents] [æn; ən] - [jɔːz] [tuː; tə] [twelv] ; [æn; ən] - [biːn] - [ɪn] [kəˈhuːts] ,
my pies to ten cents an ' yours to twelve ; an ' bein ' in cahoots ，
我的 馅饼 到 十 分 一个 - 你的 到 十二 ; 一个 - 是 - 在 勾结 ，

我的馅饼卖十美分，你的卖十二美分；而且我们还串通好了。

[ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['nəʊbədi][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ˈʃɑːnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
there won't be nobody to say we sha'n't do it ，
那里 惯于 是 无人 到 说 我们 不会 做 它 ，

不会有人说我们不能做这件事。

[æn; ən] - [wiːl; wil] [leɪ] [əˈsaɪd] [ðæt] [ˈekstrə][ˈprɒfɪt][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] . ”
an ' we'll lay aside that extra profit to build up the business . ”
一个 - 出色地 躺 旁边 那 额外的 利润 到 建造 向上 这 商业 . ”

我们将把这部分额外利润留出来用于发展业务。

“ ['fɪniəs] , ” [sed] [ɛf] , ['sɒləmli] , “ [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] [maɪ'self] . ”
“ **Phineas** , ” **said** **Eph** , **solemnly** , “ **it's** **a** **wonder** **I** **didn't** **think** **o** **'** **that** **myself** . ”
“ 菲尼亚斯 , ” 说 以弗 , 庄严地 , “ 它是 一个 想知道 我 没有 思考 o - 那 我 . ”

“菲尼亚斯，”以弗严肃地说，“真奇怪我怎么没想到呢。”

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['fɪniəs] .
“ **Ain't** **it** , **now** **?** ” **asked** **Phineas** .
“ 不是 它 , 现在 ? ” 问 菲尼亚斯 .

“是吧？”菲尼亚斯问道。

“ [bʌt; bət][aɪ] - [viː] [gɪv] [ðɪs] [θɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːt] ,
“ **But** **I** **'** **ve** **give** **this** **thing** **some** **thought** ,
“ 但 我 - ve 给 这 事物 一些 想法 ,

但我已经仔细考虑过这件事了，

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][endz] .
an **'** **I** **ain't** **begun** **to** **tell** **you** **where** **it** **ends** .
一个 - 我 不是 开始 到 告诉 你 在哪里 它 结束 .

我还没开始告诉你它最终会走向何方呢。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][ɒn][juː; jʊ] .
I **wanted** **to** **see** **how** **you** **took** **to** **it** **before** **I** **let** **it** **all** **out** **on** **you** .
我 通缉 到 看 如何 你 采取 到 它 前 我 让 它 全部 出去 在 你 .

我想先看看你的反应，然后再把所有事情都告诉你。

” [ɛf] [liːnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
” **Eph** **leaned** **forward** **eagerly** .
” 以弗 倾斜 向前 急切地 .

“以弗急切地向前倾身。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Go** **on** , ” **he** **said** .
“ 去 在 , ” 他 说 .

“继续，”他说。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] [naʊ] . ”
“ **Let** **it** **out** **on** **me** **now** . ”
“ 让 它 出去 在 我 现在 . ”

“现在就对我发泄吧。”

“ [wen] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ˌhəʊm'meɪd] [paɪ] - [m'eɪkəz] [gɪt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [wiːl; wil] [biː; bi] , ” [sed]
“ **When** **the** **only** **two** **homemade** **pie** **-** **makers** **git** **together** **like** **we'll** **be** , ” **said**
“ 什么时候 这 仅有的 二 自制 馅饼 - 制造商 git 一起 喜欢 出色地 是 , ” 说
['fɪniəs] ,
Phineas ,
菲尼亚斯 ,

“当仅有的两位自制馅饼师傅像我们这样聚在一起的时候，”菲尼亚斯说。

[traɪ'ʌmfəntli] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huːl] [stɒp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['lɪftɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] .
triumphantly , “ **I'd** **like** **to** **know** **who'll** **stop** **us** **from** **liftin** **'** **up** **the** **price** .
凯旋而归 , “ ID 喜欢 到 知道 谁会 停止 我们 从 举重 - 向上 这 价格 .

他得意洋洋地说：“我想知道谁能阻止我们提高价格。”

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈！

[ðem; ðəm] [ðæt] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [praisiz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] ['beɪkəz] - [paɪz] [æn; ən] -
Them **that** **don't** **like** **to** **pay** **our** **prices** **,** **they** **can** **eat** **bakers** **'** **pies** **an** **'**
他们 那 不 喜欢 到 支付 我们的 价格 , 他们 能 吃 面包师 - 馅饼 一个 -
['welkəm] . ”
welcome **.** **”**
欢迎 . ”

那些不愿意付我们价格的人，可以去吃面包师做的馅饼，我们欢迎你们。”

“ [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [fəʊks] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ” [ɛf] [sed] ,
“ **I** **know** **some** **folks** **in** **this** **town** **,** **”** **Eph** **said** **,**
“ 我 知道 一些 各位 在 这 镇 , ” 以弗 说 ,

“我认识镇上的一些人，”埃弗说。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [iːt] ['beɪkəz] - [paɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'piːs]
“ **that** **wouldn't** **eat** **bakers** **'** **pies** **if** **they** **had** **to** **pay** **twenty** **-** **five** **cents** **apiece**
“ 那 不会 吃 面包师 - 馅饼 如果 他们 有 到 支付 二十 - 五 分 一块
[fɔː(r); fə(r)] [ˌhəʊm'meɪd] .
for **homemade** **.**
为了 自制 .

“如果一个自制馅饼要花25美分，他们肯定不会吃面包师做的馅饼。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['pregnənt] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ædɪd] :
” **He** **paused** **to** **consider** **this** **pregnant** **statement** **,** **and** **then** **added** **:**
” 他 暂停 到 考虑 这 孕 陈述 , 和 然后 额外 :

他停顿了一下，思考这番意味深长的话，然后补充道：

“ [bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ðə; ði] ['beɪkəz] [wʊd] [gɪt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [treɪd] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gʌn]
“ **But** **I** **reckon** **the** **bakers** **would** **git** **away** **a** **heap** **of** **our** **trade** **if** **we** **begun**
“ 但 我 估计 这 面包师 会 git 离开 一个 堆 的 我们的 贸易 如果 我们 开始
['lɪftɪn] - ['aʊə(r)] [praisiz] [mʌtʃ] .
liftin **'** **our** **prices** **much** **.**
举重 - 我们的 价格 很多 .

“但我认为，如果我们大幅提价，面包师们会抢走我们大量的生意。”

” [fɪniːəs] [aɪz] [snæpt] .
” **Phineas's** **eyes** **snapped** **.**
” 菲尼亚斯的 眼睛 啪啪 .

菲尼亚斯的眼神猛地一转。

“ [ðeɪ] [wʊd] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
“ **They** **would** **,** **hey** **?** **”** **he** **said** **,** **laughing** **.**
“ 他们 会 , 嘿 ? ” 他 说 , 笑 .

“他们当然会，对吧？”他笑着说。

“ [mɛbi] [ðeɪ] [wʊd] [æn; ən] - [mɛbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
“ **Mebby** **they** **would** **an** **'** **mebby** **they** **wouldn't** **.**
“ 梅比 他们 会 一个 - 梅比 他们 不会 .

“也许会，也许不会。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪd] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [wɪð] [ðæt] ['sɜːpləs] [wɪd] [ə'kjuːmjəleɪt] ?
What **do** **you** **suppose** **we'd** **be** **doin** **'** **with** **that** **surplus** **we'd** **accumulate** **?**
什么 做 你 认为 我们会 是 做 - 和 那 剩余 我们会 积累 ?

你觉得我们会怎么处理积累起来的盈余资金？

[kʌm] ['strɔːbəri] ['siːz(ə)n] , [wɪd] [ʌp] [æn; ən] - [bai] ['evri] ['strɔːbəri] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] - .
Come **strawberry** **season** **,** **we'd** **up** **an** **'** **buy** **every** **strawberry** **that** **come** **to** **Gloning** **.**
来 草莓 季节 , 我们会 向上 一个 - 买 每一个 草莓 那 来 到 - .

草莓季一到，我们就会把运到格洛宁的每一颗草莓都买下来。

[wɪd] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] , [æn; ən] - [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

We'd	pay	more	than	anybody	could	afford	to	,	an	'	add	the	difference	to
我们会	支付	更多的	比	任何人	可以	买得起	到	,	一个	-	添加	这	不同之处	到

['aʊə(r)] ['strɔːbəri] - [paɪ] [praɪs] ,

our	strawberry	-	pie	price	,
我们的	草莓	-	馅饼	价格	,

我们会支付超出任何人承受能力的价格，并将差价加到草莓派的价格中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli] ['strɔːbəri] [paɪz][ɪn] [taʊn] .

because	we'd	have	the	only	strawberry	pies	in	town	.
因为	我们会	有	这	仅有的	草莓	馅饼	在	镇	.

因为我们家会是镇上唯一一家卖草莓派的。

[æn; ən] - [wɒt] ['strɔːb(ə)riz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [raɪt] [ɒf] [wɪd] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][paɪz] .

An	'	what	strawberries	we	couldn't	use	right	off	we'd	can	for	winter	pies	.
一个	-	什么	草莓	我们	不能	使用	正确的	离开	我们会	能	为了	冬天	馅饼	.

至于那些我们暂时用不上的草莓，我们会做成罐头，留着冬天做馅饼。

[æn; ən] - [æz; əz]['ʌðə(r)] [fruːts] [kʌm] [ɪn] , [wɪd] [baɪ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

An	'	as	other	fruits	come	in	,	we'd	buy	them	up	the	same	way	.
一个	-	作为	其他	水果	来	在	,	我们会	买	他们	向上	这	相同的	方式	.

当其他水果上市时，我们也会用同样的方式买下来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [miːn] .

But	we	wouldn't	be	mean	.
但	我们	不会	是	意思是	.

但我们不会那么刻薄。

[wɪd] ['əʊpən][ə; eɪ][fruːt] - [stɔː(r)][æn; ən] - [sel] [fəʊks][fruːt][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [praɪs] [ɪf] [ðeid] [saɪn]

We'd	open	a	fruit	-	store	an	'	sell	folks	fruit	at	a	good	high	price	if	they'd	sign
我们会	打开	一个	水果	-	店铺	一个	-	卖	各位	水果	在	一个	好的	高的	价格	如果	他们会	符号

[æn; ən] [ə'griːmənt] [nɒt][tuː; tə][juːz]['eni] [f'ɜː][paɪ] .

an	agreement	not	to	use	any	fer	pie	.
一个	协议	不是	到	使用	任何	fer	馅饼	.

我们打算开一家水果店，以高价出售水果，前提是人们愿意签署一份协议，保证不把任何水果用于制作馅饼。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['beɪkəz] [wʊd] [gɪt] [sɪk] [æn; ən] - [sel] [aʊt][ðeə(r)] [ʃɒps] [tuː; tə]

An	'	in	a	little	while	the	bakers	would	git	sick	an	'	sell	out	their	shops	to
一个	-	在	一个	小的	尽管	这	面包师	会	git	生病的	一个	-	卖	出去	他们的	商店	到

[ˌjuː 'es][f'ɜː]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪn] - .

us	fer	almost	nothin	'	.
我们	fer	几乎	什么也没有	-	.

不久之后，面包师们就会生病，然后几乎白送他们的店铺给我们。

[æn; ən] - [ðen] [wɪd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪkɪn] - ['bɪznəs] [bɪg] . ”

An	'	then	we'd	go	into	the	bakin	'	business	big	.	”
一个	-	然后	我们会	去	进入	这	烘焙	-	商业	大的	.	”

然后我们就会大举进军烘焙行业。”

“ [wɪd] [beɪk] [keɪks] [æn; ən] - [bred] [ðen] , ” [sed] [ɛf] , ['iːgəli] .

“	We'd	bake	cakes	an	'	bread	then	,	”	said	Eph	,	eagerly	.
“	我们会	烤	蛋糕	一个	-	面包	然后	,	”	说	以弗	,	急切地	.

“那时候我们就可以烤蛋糕和面包了，”埃夫兴奋地说。

“ [keɪks] [æn; ən] - [bred] [æn; ən] - ['doʊnʌts] [æn; ən] - [bʌnz] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['fɪniəs] ,

“	Cakes	an	'	bread	an	'	doughnuts	an	'	buns	an	'	everything	,	”	said	Phineas	,
“	蛋糕	一个	-	面包	一个	-	甜甜圈	一个	-	面包	一个	-	一切	,	”	说	菲尼亚斯	,

[wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

with	enthusiasm	.
和	热情	.

“蛋糕、面包、甜甜圈、小圆面包，还有各种各样的东西，”菲尼亚斯兴奋地说。

“ [wiːl; wil][gɪt][wʌn][bɪg] [beɪk] - [ʃɒp] [æn; ən] - [seɪv] [ɒn] [ɪk'spensɪz] ,
“ We'll git one big bake - shop an ' save on expenses ,
“ 出色地 git 一 大的 烤 - 店铺 一个 - 节省 在 开支 ,

“我们会开一家大型烘焙店，这样可以节省开支。”

[æn; ən] - [ʃʌv] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [stʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - [dʒʌst][kɔɪn] ['mʌni] . ”
an ' shove up the price of stuff a little , an ' just coin money . ”
一个 - 推 向上 这 价格 的 东西 一个 小的 , 一个 - 只是 硬币 钱 . ”

然后稍微提高一下物价，再印点钱。

“ [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə][gɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , ” [sed] [ɛf] .
“ We'd ought to git at it quick , ” said Eph .
“ 我们会 应该 到 git 在 它 快的 , ” 说 以弗 .

“我们应该尽快行动起来，”埃弗说道。

“ [wɪd] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [weɪst] [nəʊ][taɪm] .
“ We'd oughtn't to waste no time .
“ 我们会 不应该 到 浪费 不 时间 .

“我们不应该浪费时间。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [f'ɜː][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? ”
What do you reckon would be a good name fer the company ? ”
什么 做 你 估计 会 是 一个 好的 姓名 fer 这 公司 ? ”

你觉得公司叫什么名字比较好?

“ [aɪv] [fɪkst] [ðæt] [ɔːl][ʌp] , ” [sed] ['fɪniəs] .
“ I've fixed that all up , ” said Phineas .
“ 我已经 固定的 那 全部向上 , ” 说 菲尼亚斯 .

“我已经全部修好了，”菲尼亚斯说。

“ [wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [paɪ] ['kʌmpəni] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ;
“ We'll call it the American Pie Company , Incorporated ;
“ 出色地 称呼 它 这 美国人 馅饼 公司 , 公司 ;

“我们将公司命名为美国派公司（American Pie Company, Incorporated）;

[æn; ən] - [biːn] - [æz; əz]['əʊnli][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [iːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə]
an ' bein ' as only you an ' me will be in it , we'll each have to
一个 - 是 - 作为 仅有的 你 一个 - 我 将要 是 在 它 , 出色地 每个 有 到
[biː; bi] ['ɒfɪsəz] . ”
be officers . ”
是 警官 . ”

因为只有你和我参加，所以我们俩都必须是军官。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɛf] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
“ I'm goin ' to be president , ” exclaimed Eph , with all the eagerness of a boy
“ 我是 去 - 到 是 总统 , ” 惊呼 以弗 , 和 全部 这 渴望 的 一个 男生
.
:
.

“我要当总统！”埃弗兴奋地喊道，语气像个孩子一样激动。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɛf] , ” [sed] ['fɪniəs] .
“ All right , Eph , ” said Phineas .
“ 全部 正确的 , 以弗 , ” 说 菲尼亚斯 .

“好的，以弗，”菲尼亚斯说。

“ [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [faɪts] , [æn; ən] - [ai][wɒnt][tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt]
“ We don't want to have no more fights , an ' I want to do what's right
“ 我们 不 想 到 有 不 更多的 战斗 , 一个 - 我 想 到 做 是什么 正确的
,
,
,

“我们不想再发生争吵，我想做正确的事。”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['prezɪdənt] .
so **you** **can** **be** **president** **.**
所以 你 能 是 总统 .

这样你就能当总统了。

[aɪl] [biː; bi] ['treʒərə(r)] .
I'll **be** **treasurer** **.**
患病的 是 财务主管 .

我将担任财务主管。

" [ɛf] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Eph thought for a minute .
" 以弗 想法 为了 一个 分钟 .

埃弗沉思了一会儿。

[hiː; hi] [njuː] ['fɪniəs] [wel] .
He knew Phineas well .
他 知道 菲尼亚斯 出色地 .

他很了解菲尼亚斯。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ I want to do what's right , too , " he said at last .
“ 我 想 到 做 是什么 正确的 , 也 , " 他 说 在 最后的 .

“我也想做正确的事，”他最后说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['prezɪdənt] .
“ You can be president .
“ 你 能 是 总统 .

“你可以当总统。”

[aɪl] [biː; bi] ['treʒərə(r)] . "
I'll be treasurer . "
患病的 是 财务主管 . "

我来担任财务主管。

“ [ai] [ges] [mɛbi] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [tɜːnz] [biːn] - ['treʒərə(r)] , " [sə'dʒestid] ['fɪniəs] .
“ I guess mebby we'd better take turns bein ' treasurer , " suggested Phineas .
“ 我 猜测 梅比 我们会 更好的 拿 转弯 是 - 财务主管 , " 建议 菲尼亚斯 .

“我想我们最好轮流当财务主管，”菲尼亚斯建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ɛf] ; “ [ai] [wɒnt] [maɪ] [tɜːn] [fɜːst] .
“ All right , " said Eph ; “ I want my turn first .
“ 全部 正确的 , " 说 以弗 ; “ 我 想 我的 转动 第一的 .

“好吧，”埃弗说，“我想先轮到我。”

" ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
" CHAPTER FOUR
" 章 四

第四章

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd]['set(ə)ld][ðə; ði] ['treʒərə(r)] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [sməʊkt] [ə'waɪl] [ɪn]['saɪləns]
hen the two men had settled the treasurer question , they smoked awhile in silence
母鸡 这 二 男人 有 定居 这 财务主管 问题 , 他们 熏制 一会儿 在 沉默
,
,
,

当两人解决了财务主管的问题后，他们默默地抽了一会儿烟。

[iːtʃ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [braʊz] ['klaʊdɪd] .
each lost in thought ; and as they thought their brows clouded .
每个 丢失的 在 想法 ; 和 作为 他们 想法 他们的 眉毛 阴天 .

两人都陷入沉思；思考时，眉头紧锁。

“ [seɪ] , [ɛf] , ” [sed] ['fɪniəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]
“ Say , Eph , ” said Phineas at length , “ what be you thinkin ' that makes you
“ 说 , 以弗 , ” 说 菲尼亚斯 在 长度 , “ 什么 是 你 思考 - 那 制作 你
[lʊk] [səʊ] [glʌm] ?
look so glum ?
看 所以 沮丧 ?

“我说，埃弗，”菲尼亚斯终于开口说道，“你在想什么呢，让你看起来这么闷闷不乐？”

” [ɛf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
” Eph shook his head sadly .
” 以弗 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

埃弗悲伤地摇了摇头。

“ [ai] [biːn] ['lʊkɪn] - [ə'hed] , [fɪn] , ” [hiː; hi] [sed] — “ - [wei] [ə'hed] .
“ I been lookin ' ahead , Phin , ” he said — “ ' way ahead .
“ 我 到过 在看 - 前方 , 芬 , ” 他 说 — “ - 方式 前方 .

“我一直在展望未来，菲恩，”他说——“展望很远的未来。”

[æn; ən] - [ai] [siː] [ə; eɪ][snæg] .
An ' I see a snag .
一个 - 我 看 一个 障碍物 .

我发现了一个问题。

[ai][doʊnt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [-] - [juː; jʊ] , [fɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [woʊnt][pæn][aʊt] . ”
I don't hold it ag'in ' you , Phin ; but the thing won't pan out . ”
我 不 抓住 它 再次 - 你 , 芬 ; 但 这 事物 惯于 平底锅 出去 . ”

菲恩，我不会怪你，但这件事不会成功的。

“ [wɒt] — [wɒt] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [-] - , [ɛf] ? ” [ɑːskt] ['fɪniəs] , [sə'lɪsɪtəsli] .
“ What — what you run up ag'in ' , Eph ? ” asked Phineas , solicitously .
“ 什么 — 什么 你 跑步 向上 再次 - , 以弗 ? ” 问 菲尼亚斯 , 殷勤 .

“你又出什么事了，埃弗？”菲尼亚斯关切地问道。

“ [fruːt] , ” [sed] [ɛf] , ['dəʊlfəli] .
“ Fruit , ” said Eph , dolefully .
“ 水果 , ” 说 以弗 , 悲伤地 .

“水果，”以弗沮丧地说。

“ [ləʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Loads of it .
“ 负载 的 它 .

“很多。”

[fɪn] , [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də]['gæðə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði][fruːt] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn] ?
Phin , what if we do gather in all the fruit that comes to town ?
芬 , 什么 如果 我们 做 收集 在 全部 这 水果 那 来 到 镇 ?

菲恩，如果我们把镇上所有水果都收集起来呢?

[eɪnt] [ðeə(r)][dʒʌst] [ded] [ləʊdz] [æn; ən] - [ləʊdz] [əʊ] - [fruːt] [ɪn] [ðiːz] [hɪə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?
Ain't there just dead loads an ' loads o ' fruit in these here United States ?
不是 那里 只是 死的 负载 一个 - 负载 o - 水果 在 这些 这里 团结的 各州 ?

美国这地方难道不是到处都是死尸和水果吗?

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][gɪt][tuː; tə] ['pʌtɪn] - [ʌp][ðə; ði][praɪs] , ['itl] [gɪt] [nɔɪzd] [ə'baʊt] ,
An ' the minute we git to puttin ' up the price , it'll git noised about ,
一个 - 这 分钟 我们 git 到 普丁 - 向上 这 价格 , 它将 git 嘈杂的 关于 ,

一旦我们开始提价，就会有人对此议论纷纷。

[æn; ən] - ['deɪgəʊ][æn; ən] - - [paɪl][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [fruːt][æn; ən] - [kʌt]['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] .

an	**'**	**Dagos**	**an**	**'**	**Guinnies'll**	**pile**	**in**	**here**	**with**	**fruit**	**an**	**'**	**cut**	**under**	**us**	**.**
一个	-	达戈斯	一个	-	-	桩	在	这里	和	水果	一个	-	切	在下面	我们	.

达戈斯和吉尼斯会带着水果涌进来，在我们下面切菜。

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	**He**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" - [twɒz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , [fɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] .

"	**'**	**Twas**	**a**	**good**	**business**	**while**	**it**	**lasted**	**,**	**Phin**	**;**	**but**	**it**	**didn't**	**last**	**long**	**.**
"	-	那是	一个	好的	商业	尽管	它	持续	,	芬	;	但	它	没有	最后的	长的	.

"菲恩，这门生意虽然好，但好景不长。"

" ['fɪniəs] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪli] .

"	**Phineas**	**lay**	**back**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**laughed**	**long**	**and**	**squeakily**	**.**
"	菲尼亚斯	躺	后退	在	这	草	和	笑了	长的	和	吱吱作响	.

菲尼亚斯仰躺在草地上，发出了一阵长长的、尖细的笑声。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'hed] [juː; jʊ] [lʊkt] , [ɛf] ['diːkən] ?

"	**Is**	**that**	**all**	**the**	**farther**	**ahead**	**you**	**looked**	**,**	**Eph**	**Deacon**	**?**
"	是	那	全部	这	更远	前方	你	看起来	,	以弗	执事	?

"这就是你所看到的更远的地方吗，埃弗·迪肯？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**he**	**asked**	**when**	**he**	**had**	**recovered**	**his**	**breath**	**.**
"	他	问	什么时候	他	有	恢复	他的	气息	.

他喘过气来后问道。

" ['eni] [əʊld] [fuːl] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [wɪd] [bai]

"	**Any**	**old**	**fool**	**ought**	**to**	**know**	**that**	**the**	**second**	**year**	**we**	**was**	**in**	**business**	**we'd**	**buy**
"	任何	老的	傻子	应该	到	知道	那	这	第二	年	我们	曾是	在	商业	我们会	买

[ʌp] [ɔːl][ðə; ði][fruːt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

up	**all**	**the**	**fruit**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
向上全部		这	水果	在	这	团结的	各州	.

"任何一个老糊涂都应该知道，我们公司成立的第二年，我们就把美国所有的水果都买光了。"

" - [feɪs] [klɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət] [fɪniːəs] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

"	**Eph's**	**face**	**cleared**	**and**	**he**	**smiled**	**again**	**,**	**but**	**Phineas's**	**face**	**clouded**	**.**
"	-	脸	已清除	和	他	微笑	再次	,	但	菲尼亚斯的	脸	阴天	.

"埃弗的脸色恢复了平静，又露出了笑容，但菲尼亚斯的脸色却阴沉了下来。"

" [wɒt] ['wʌrid] [ˌem 'iː] , [ɛf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**What**	**worried**	**me**	**,**	**Eph**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	什么	担心	我	,	以弗	,	"	他	说	,

"我担心的是，埃弗，"他说。

" [wɒz; wəz] - [baʊt] ['peɪɪn] - [zɪç] [haɪ] [praisiz][fɔː(r); fə(r)][fruːt][æz; əz][ðem; ðəm] [bleɪm] ['fɑːrmərz] [wʊd]

"	**was**	**'**	**bout**	**payin**	**'**	**sich**	**high**	**prices**	**for**	**fruit**	**as**	**them**	**blame**	**farmers**	**would**
"	曾是	-	回合	支付	-	sich	高的	价格	为了	水果	作为	他们	责备	农民	会

['laɪkli] [ɑːsk] .

likely	**ask**	**.**
可能	问	.

"农民们可能会指责我们为水果支付如此高的价格。"

[nɜːr][ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)] .

Ner	**I**	**won't**	**stand**	**it**	**,**	**neither**	**.**
ner	我	惯于	站立	它	,	两者都不	.

我也绝对不能容忍。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] , [fɪn] , ” [sed] [ɛf] .
“ Not by a blame sight , Phin , ” said Eph .
“ 不是 经过 一个 责备 视线 , 芬 , ” 说 以弗 .

“菲恩，我可不是以眼还眼的。”以弗说道。

“ [aɪ][woʊnt][let]['nəʊbədi] ['daʊntrɒd] [ˌem 'iː] .
“ I won't let nobody downtrod me .
“ 我 惯于 让 无人 受压迫的 我 .

“我不会让任何人欺负我。”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , “ [haʊ] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ?
But , ” he asked anxiously , “ how you goin ' to stop it ?
但 , ” 他 问 焦虑地 , “ 如何 你 去 - 到 停止 它 ?

“但是，”他焦急地问道，“你要怎么阻止它呢？ ”

” ['fɪniəs] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn] [ðə; ði] [spft] [tɜːf] .
” Phineas dug his heel in the soft turf .
” 菲尼亚斯 挖 他的 脚跟 在 这 柔软的 草皮 .

菲尼亚斯用脚后跟用力踩在柔软的草地上。

“ [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [bai] [aʊt] [ðə; ði] [fɑːrmz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [dɪ'saɪsɪvli] ,
“ We got to buy out the farms , ” he announced decisively ,
“ 我们 得到 到 买 出去 这 农场 , ” 他 宣布 果断地 ,

“我们必须把这些农场买下来，”他果断地宣布。

“ [æn; ən] - ['haɪə(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [tuː; tə] [rʌn] - [ɪm] . ”
“ an ' hire the farmers to run ' em . ”
“ 一个 - 聘请 这 农民 到 跑步 - 呃 . ”

“然后雇佣农民来经营它们。”

“ [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪn] ? ” [ɑːskt] [ɛf] .
“ Think we can afford it , Phin ? ” asked Eph .
“ 思考 我们 能 买得起 它 , 芬 ? ” 问 以弗 .

“菲恩，你觉得我们能负担得起吗？”埃弗问道。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['pʌtɪn] - ['aʊə(r)] ['mʌni] ['ɪntuː] ['nʌθɪn] - ['luːzɪŋ] ? ”
“ We don't want to go puttin ' our money into nothin ' losing ? ”
“ 我们 不 想 到 去 普丁 - 我们的 钱 进入 什么也没有 - 输 ? ”

“我们不想把钱投到毫无价值、注定亏损的项目上吧？ ”

“ [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪn] .
“ We got to afford it , ” said Phin .
“ 我们 得到 到 买得起 它 , ” 说 芬 .

“我们得买得起，”菲恩说道。

“ [wɪr] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [səʊ] [diːp] [naʊ] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk] .
“ We're in this thing so deep now we can't go back .
“ 是 在 这 事物 所以 深的 现在 我们 不能 去 后退 .

“我们现在已经深陷其中，无法回头了。”

[æn; ən] - [wiːl; wil] [niːd] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [fɑːrmz] , ['enihaʊ] , [fɜː] ['aʊə(r)] [wiːt] . ”
An ' we'll need part o ' the farms , anyhow , fer our wheat . ”
一个 - 出色地 需要 部分 o - 这 农场 , 无论如何 , fer 我们的 小麦 . ”

而且，我们无论如何都需要一部分农场来种植小麦。”

“ ['aʊə(r)] [wiːt] ? ” [sed] [ɛf] , ['pʌz(ə)ld] .
“ Our wheat ? ” said Eph , puzzled .
“ 我们的 小麦 ? ” 说 以弗 , 困惑 .

“我们的小麦？”埃弗疑惑地问道。

“ [biː; bi][wiː; wi][gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [wiːt] , [fɪn] ? ”
“ Be we goin ' to sell wheat , Phin ? ”
“ 是 我们 去 - 到 卖 小麦 , 芬 ? ”

“我们要去卖小麦吗，菲恩？”

“ [sel] [wiːt] ? ” [sed] [fɪn] , [wɪð] [dɪs'gʌst] .
“ Sell wheat ? ” said Phin , with disgust .
“ 卖 小麦 ? ” 说 芬 , 和 厌恶 .

“卖小麦？”菲恩厌恶地说。

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [fuːlz] .
“ No such fools .
“ 不 这样的 傻瓜 .

“没有这种傻瓜。”

[woʊnt][wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [wiːt] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] [grəʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][bɪg]
Won't we need all the wheat this country can grow to keep our big flourmills
惯于 我们 需要 全部 这 小麦 这 国家 能 生长 到 保持 我们的 大的 面粉厂
- - ?
rannin ' ?
- - ?

为了维持大型面粉厂的运转，我们难道不需要全国所有能种植的小麦吗?

[wen] [wiː; wi] [əʊn] [ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [mɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
When we own all the flour - mills in the country ,
什么时候 我们 自己的全部 这 面粉 - 磨坊 在 这 国家 ,

当我们拥有全国所有的面粉厂时，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wiːt] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
it stands to reason we'll have to own all the wheat , don't it ?
它 站立 到 原因 出色地 有 到 自己的全部 这 小麦 , 不 它 ?

由此看来，我们必须拥有所有的小麦，不是吗?

” [ɛf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .
” Eph looked at his companion with open mouth .
” 以弗 看起来 在 他的 伴侣 和 打开 嘴 .

以弗张着嘴看着他的同伴。

“ [mɪlz] !
“ Mills !
“ 米尔斯 !

“米尔斯!

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [wɒt] [f'ɜː][duː; də][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [əʊn] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlz] ?
“ What fer do we want to own all the mills ?
“ 什么 fer 做 我们 想 到 自己的全部 这 磨坊 ?

“我们为什么要拥有所有的工厂？”

” ['fɪniəs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
” Phineas waved his hand in the air .
” 菲尼亚斯 挥手 他的 手 在 这 空气 .

菲尼亚斯在空中挥了挥手。

“ - [teɪnt] - [wɒnt][tuː; tə] , - ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , “ [ɪts] - [hæv; həv][tuː; tə] . -
“ ' Tain't ' want to , ' ” he said decisively , “ it's ' have to . ' -
“ - 污点 - 想 到 , - ” 他 说 果断地 , “ 它是 - 有 到 . -

“不是‘不想’，”他果断地说，“而是‘不得不’。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɪd] [bai] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlz] ,
I didn't say we'd buy all the mills ,
我 没有 说 我们会 买 全部 这 磨坊 ,

我没说过我们会收购所有工厂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] [jʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [si:] [f'ɜ:] [jɔ:'self] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv][tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] .
because I thought you'd surely see fer yourself that we'd have to buy them .
因为 我 想法 你会 一定 看 fer 你自己 那 我们会 有 到 买 他们 .
"
"
"

因为我以为你肯定会明白，我们最终还是得买下它们。

" [naʊ] , [ai] [eɪnt] ['kɪkɪn] - , [fɪn] , " [sed] [ɛf] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'silieit] [təʊn] ;
" Now , I ain't kickin ' , Phin , " said Eph , in a conciliating tone ;
" 现在 , 我 不是 起作用 - , 芬 , " 说 以弗 , 在 一个 和解 语气 ;

"现在，我可没打算踢人，菲恩，"埃弗用和解的语气说道；

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [bai] [ðə; ði] [mɪlz] , [wi:l; wil] [bai] - [ɪm] .
" if you say buy the mills , we'll buy ' em .
" 如果 你 说 买 这 磨坊 , 出色地 买 - 呃 .

"如果你说要买下这些工厂，我们就买下它们。"

[aɪm] ['redi] [æn; ən] - ['wɪlɪn] - ['eni] [taɪm][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
I'm ready an ' willin ' any time you are .
我是 准备好 一个 - 威林 - 任何 时间 你 是 .

只要你愿意，我随时都准备好了。

[ɔ:l][ai][ɑ:sk][ɪz] , [waɪ] ?
All I ask is , Why ?
全部 我 问 是 , 为什么 ?

我只想知道，为什么?

[ðæts] [ɔ:l][ai][ɑ:sk] — [waɪ] ? "
That's all I ask — Why ? "
那就是 全部 我 问 — 为什么 ? "

我只想知道——为什么?

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['fɪniəs] , " [ɪf] ['aʊə(r)]['beɪkəri][hɪə(r)][pʊts] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [bred] ,
" Well , sir , " explained Phineas , " if our bakery here puts up the price of bread ,
" 出色地 , 先生 , " 解释 菲尼亚斯 , " 如果 我们的 面包店 这里 放置 向上 这 价格 的 面包 ,

"嗯，先生，"菲尼亚斯解释道，"如果我们这里的面包店提高面包的价格，

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['beɪkəriz] [wɪl] [ʃɪp] [ɪn] [bred] , [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [bai] [aʊt][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['beɪkəriz] .
the outside bakeries will ship in bread , if we don't buy out the outside bakeries .
这 外部 面包店 将要 船 在 面包 , 如果 我们 不 买 出去 这 外部 面包店 .

如果我们不收购外部面包店，外部面包店就会运面包过来。

[æn; ən] - [wʌns][wi:; wi] [stɑ:t] , [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [bai] [aʊt] ['evri] ['beɪkəri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
An ' once we start , we've got to buy out every bakery in the country .
一个 - 一次 我们 开始 , 我们已经 得到 到 买 出去 每一个 面包店 在 这 国家 .

一旦我们开始，我们就得把全国所有的面包店都买下来。

[æn; ən] - [wen] [wi:; wi][du:; də] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [əʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlz] ,
An ' when we do that we've got to own all the mills ,
一个 - 什么时候 我们 做 那 我们已经 得到 到 自己的 全部 这 磨坊 ,

而当我们这样做的时候，我们就必须拥有所有的工厂。

[səʊ][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][get] ['eni] ['flaʊə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] ['beɪkɪn] - .
so no one else can get any flour to start bakin ' .
所以 不 一 别的 能 得到 任何 面粉 到 开始 烘焙 - .

所以其他人就没法拿到面粉开始烘焙了。

[æn; ən] - [tuː; tə] [kiːp] ['enibɒdi] [els] [frɒm; frəm]['stɑːrtɪn] - [mɪlz] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [əʊn] [ɔːl][ðə; ði]
An **'** **to** **keep** **anybody** **else** **from** **startin** **'** **mills** **,** **we've** **got** **to** **own** **all** **the**
一个 - 到 保持 任何人 别的 从 开始 - 磨坊 , 我们已经 得到 到 自己的 全部 这
[wiːt] - [belt] .
wheat **-** **belt** **.**
小麦 - 腰带 .

为了防止其他人也开办磨坊，我们必须拥有整个小麦带。

[ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ɛf] .
It's **only** **right** **to** **be** **on** **the** **safe** **side** **,** **Eph** **.**
它是 仅有的 正确的 到 是 在 这 安全的 边 , 以弗 .

谨慎行事才是正确的，埃弗。

" [ɛf] [krɒst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sməʊkt] ['saɪləntli] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ðə; ði] [waɪl] .
" **Eph** **crossed** **his** **knees** **and** **smoked** **silently** **,** **nodding** **his** **head** **slowly** **the** **while** **.**
" 以弗 交叉 他的 膝盖 和 熏制 默默 , 点头 他的 头 缓慢地 这 尽管 .

"埃弗盘腿而坐，默默地抽着烟，同时缓缓地点着头。

" [ai] - [jʊr; jər] [raɪt] , [fɪn] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [fɑː(r)] -
" **I** **dassay** **you're** **right** **,** **Phin** **,** **"** **he** **admitted** **at** **length** **;** **"** **but** **you** **ain't** **far** **-**
" 我 - 你是 正确的 , 芬 , " 他 承认 在 长度 ; " 但 你 不是 远的 -
['siːɪn] - [ɪ'nʌf] .
seein **'** **enough** **.**
看到 - 足够的 .

"我承认你是对的，菲恩，"他最终承认道；"但你的眼光不够远大。"

[spəʊz] — [dʒʌst] [spəʊz] ,
S'pose **—** **just** **s'pose** **,**
假设 — 只是 假设 ,

假设——只是假设一下，

[fɜː] ['ɪnstəns] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [taɪm][tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['flaʊə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mɪlz] [tuː; tə]
fer **instance** **—** **it** **come** **time** **to** **ship** **a** **lot** **o** **'** **flour** **from** **our** **mills** **to**
fer 实例 — 它 来 时间 到 船 一个 很多 o - 面粉 从 我们的 磨坊 到
['aʊə(r)] ['beɪkəriz] ,
our **bakeries** **,**
我们的 面包店 ,

例如——到了需要将大量面粉从磨坊运送到面包房的时候，

[æn; ən] - [ðem; ðəm]['lʌmbə(r)] ['felə] [ʌp] [nɔːθ] [ˌwʊdnt] ['fɜːnɪʃ] ['tɪmbə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)] ['bærəl]
an **'** **them** **lumber** **fellers** **up** **North** **wouldn't** **furnish** **timber** **to** **supply** **our** **barrel**
- 他们 木材 伙计们 向上 北 不会 提供 木材 到 供应 我们的 桶
- ['fæktriz] .
- **factories** **.**
- 工厂 .

北方的伐木工人不愿意为我们的制桶厂提供木材。

" ['fɪniəs] [lɑːft] .
" **Phineas** **laughed** **.**
" 菲尼亚斯 笑了 .

菲尼亚斯笑了。

" [wɪd] [juːz] [sæks] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" **We'd** **use** **sacks** **,** **"** **he** **said** **shortly** **.**
" 我们会 使用 麻袋 , " 他 说 不久 .

"我们会用麻袋，"他简短地说。

" [wel] , " [sed] [ɛf] , " [spəʊz] — [dʒʌst] [spəʊz] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Eph** **,** **"** **s'pose** **—** **just** **s'pose** **,**
" 出色地 , " 说 以弗 , " 假设 — 只是 假设 ,

"嗯，"埃弗说，"假设——就假设一下，

[fˈɜː] [ˈɪnstəns] — [ðæt] - [baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ˈkɒtn] [tuː; tə][rʌn][ˈaʊə(r)] [klɒθ] - [mɪlz] [tuː; tə]

fer	instance	—	that	'	bout	the	time	we	needed	cotton	to	run	our	cloth	-	mills	to
fer	实例	—	那	-	回合	这	时间	我们	需要	棉布	到	跑步	我们的	布	-	磨坊	到

[meɪk] [sæks] [fˈɜː][ˈaʊə(r)][ˈflaʊə(r)] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .

make	sacks	fer	our	flour	—	”	He	paused	.
制作	麻袋	fer	我们的	面粉	—	”	他	暂停	.

例如——就在我们需要棉花来运转我们的布厂，为我们的面粉制作麻袋的时候——”他停顿了一下。

“ [wiː; wi] [wʊd] [rʌn][ˈaʊə(r)][əʊn] [klɒθ] - [mɪlz] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] , [fɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	We	would	run	our	own	cloth	-	mills	,	wouldn't	we	,	Phin	?	”	he	asked	.
“	我们	会	跑步	我们的	自己的	布	-	磨坊	,	不会	我们	,	芬	?	”	他	问	.

“我们会开办自己的布料厂，对吧，菲恩？”他问道。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪniəs] .

“	Surely	,	surely	,	”	replied	Phineas	.
“	一定	,	一定	,	”	回复	菲尼亚斯	.

“当然，当然，”菲尼亚斯回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ɛf] .

“	All	right	,	”	continued	Eph	.
“	全部	正确的	,	”	持续	以弗	.

“好的，”以弗继续说道。

“ [spəʊz] [ðem; ðəm] [ˈkɒtn] - [ˈgroʊərz] [daʊn] [saʊθ] [æn; ən] - [ðem; ðəm][ˈtɪmbə(r)] - [ˈgroʊərz] [ʌp] [nɔːθ]

“	S'pose	them	cotton	-	growers	down	South	an	'	them	timber	-	growers	up	North
“	假设	他们	棉布	-	种植者	向下	南	一个	-	他们	木材	-	种植者	向上	北

[ˌwʊdnt] [let][juː ˈes][hæv; həv][nəʊ] [ˈkɒtn] [ɔː(r)][nəʊ][ˈtɪmbə(r)] .

wouldn't	let	us	have	no	cotton	or	no	timber	.
不会	让	我们	有	不	棉布	或者	不	木材	.

“假设南方的棉花种植户和北方的木材种植户不让我们既没有棉花也没有木材。

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

” [ˈfɪniəs] [nˈɒdɪd] [ðæt][hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhend] [ðə; ði][ˈwɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈdʌkʃn] .

”	Phineas	nodded	that	he	comprehended	the	wisdom	of	the	deduction	.
”	菲尼亚斯	点头	那	他	理解	这	智慧	的	这	扣除	.

菲尼亚斯点点头，表示他理解这个推理的智慧。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [ɛf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	right	,	Eph	,	”	he	said	.
“	你是	正确的	,	以弗	,	”	他	说	.

“你说得对，埃弗，”他说。

“ [əˈmerɪkən] [paɪ][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [baɪ] [aʊt][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] - [belt][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈkɒtn] - [belt] .

“	American	Pie	has	got	to	buy	out	the	timber	-	belt	an	'	the	cotton	-	belt	.
“	美国人	馅饼	有	得到	到	买	出去	这	木材	-	腰带	一个	-	这	棉布	-	腰带	.

“美国派必须买下木材带和棉花带。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	glad	you	thought	of	it	.
我是	高兴的	你	想法	的	它	.

很高兴你能想到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

It	shows	you	take	an	interest	in	the	business	,
它	演出	你	拿	一个	兴趣	在	这	商业	,

这表明你对这项业务感兴趣。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [ɪntɜ-əp] - [ˌem 'i:] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒn][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt]

even	if	you	did	interrup	'	me	when	I	was	thinkin	'	on	a	mighty	important	point
甚至	如果	你	做过	中断	-	我	什么时候	我	曾是	思考	-	在	一个	强大的	重要的	观点

. ”

: ”

. ”

即使你打断了我思考一个非常重要的问题。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] [ɛf] .

“	What's	that	?	”	asked	Eph	.
“	是什么	那	?	”	问	以弗	.

“那是什么？”以弗问道。

“ [wi:; wi][gɒt][tu:; tə] [bai] [aʊt][ðə; ði]['reilrəudz] , ” [sed] ['fɪniəs] .

“	We	got	to	buy	out	the	railroads	,	”	said	Phineas	.
“	我们	得到	到	买	出去	这	铁路	,	”	说	菲尼亚斯	.

“我们得把铁路公司买下来，”菲尼亚斯说。

“ [wʌns] [wi:; wi] [əʊn] [ðem; ðəm] , [wi:; wi][kæn; kən][get]['prɒpə(r)] [freɪt] [reɪts] . ”

“	Once	we	own	them	,	we	can	get	proper	freight	rates	.	”
“	一次	我们	自己的	他们	,	我们	能	得到	恰当的	货运	利率	.	”

“一旦我们拥有了这些资产，我们就能获得合理的运费价格。”

“ [eɪnt] [ju:; jʊ][ə'freɪd] [mɛbi]

“	Ain't	you	afraid	mebby
“	不是	你	害怕的	梅比

你不害怕吗，宝贝？

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] - ['el'el] [ʃɪp] [ɪn]['flaʊə(r)][ɔ:(r)][fru:t][ɔ:(r)] ['krækəz] ? ”

some	of	them	foreign	countries	'	ll	ship	in	flour	or	fruit	or	crackers	?	”
一些	的	他们	外国的	国家	-	二	船	在	面粉	或者	水果	或者	饼干	?	”

[ɑ:skt] [ɛf] .

asked	Eph	.
问	以弗	.

“有些外国会运来面粉、水果或饼干吗？”埃弗问道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [wen] [wi:; wi][pʊt][ðə; ði]['tærɪf][ʌp] , [laɪk][wi:; wi] [wɪl] ? ” [ɑ:skt] ['fɪniəs] .

“	How	can	they	when	we	put	the	tariff	up	,	like	we	will	?	”	asked	Phineas	.
“	如何	能	他们	什么时候	我们	放	这	关税	向上	,	喜欢	我们	将要	?	”	问	菲尼亚斯	.

“如果我们像我们即将做的那样提高关税，他们怎么可能做到呢？”菲尼亚斯问道。

“ [kɔ:s] , [waɪl] [wɪr] ['baɪˌɪn] - [ʌp] [ði:z] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [bai] [ʌp] ['kɒŋgres] . ”

“	Course	,	while	we're	buyin	'	up	these	other	things	,	we've	got	to	buy	up	Congress	.	”
“	课程	,	尽管	是	购买	-	向上	这些	其他	事物	,	我们已经	得到	到	买	向上	国会	.	”

“当然，在我们收购其他东西的同时，我们也得收买国会。”

“ [fɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɛf] , ['sʌd(ə)nli] , “ [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæks] - [bɪl]

“	Phin	!	”	exclaimed	Eph	,	suddenly	,	“	we'll	have	a	dickens	of	a	tax	-	bill
“	芬	!	”	惊呼	以弗	,	突然	,	“	出色地	有	一个	狄更斯	的	一个	税	-	账单

[tu:; tə] [peɪ] . ”

to	pay	.	”
到	支付	.	”

“菲恩！”埃弗突然惊呼道，“我们得交一大笔税款了。”

“ [wi:l; wil][sweə(r)] [ɒf] ['aʊə(r)]['tæksɪz] , ” [sed] ['fɪniəs] , ['ʃɔ:tli] .

“	We'll	swear	off	our	taxes	,	”	said	Phineas	,	shortly	.
“	出色地	发誓	离开	我们的	税收	,	”	说	菲尼亚斯	,	不久	.

“我们发誓不再缴税，”菲尼亚斯很快说道。

[ɛf] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Eph	relapsed	into	meditation	.
以弗	复发	进入	冥想	.

以弗又开始冥想了。

“ [waɪ] ， [fɪn] ，” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ， “ [wiːl; wil][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɔsiz] [ðv; əv]

“	Why	,	Phin	,	”	he	said	at	length	,	“	we'll	be	as	good	as	bosses	of
”	为什么	，	芬	，	”	他	说	在	长度	，	“	出色地	是	作为	好的	作为	老板	的

[ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ，

these	United	States	,
这些	团结的	各州	，

“为什么呢，菲恩，”他长长地说，“我们将会成为这个美国的统治者。”

[woʊnt][wiː; wi] ？ ”

won't	we	?	”
惯于	我们	？	”

难道不是吗？

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wiː; wi] [wɪl] ， ” [fɪn] [rɪˈplaɪd] .

“	Surely	we	will	,	”	Phin	replied	.
”	一定	我们	将要	，	”	芬	回复	.

“当然会，”菲恩回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪm]['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [ɔːl] [ðɪs] ['wʌri] [dʒʌst][fˈɜː][ðə; ði]

“	Do	you	suppose	I'm	doin	'	all	this	work	an	'	takin	'	all	this	worry	just	fer	the
”	做	你	认为	我是	做	-	全部	这	工作	一个	-	拿	-	全部	这	担心	只是	fer	这

['mʌni] ？

money	?
钱	？

“你以为我做这么多工作、承受这么多烦恼都是为了钱吗？”

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fˈɜː][ə; eɪ][fjuː] [mˈɪliənz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ， [ɛf] ，

What	do	I	care	fer	a	few	millions	more	or	less	,	Eph	,
什么	做	我	关心	fer	一个	很少	百万	更多的	或者	较少的	，	以弗	，

埃弗，几百万又有什么关系呢？

[wen] [aɪv] [gɒt] [mˈɪliənz] [æn; ən] - [mˈɪliənz] ？

when	I've	got	millions	an	'	millions	?
什么时候	我已经	得到	百万	一个	-	百万	？

当我拥有数百万美元的时候？

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz]['paʊə(r)] .

What	I	want	is	power	.
什么	我	想	是	力量	.

我想要的是权力。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [hɪə(r)]['neɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [seɪ] ， - [kʌm] ！ -

I	want	to	have	this	here	nation	so	that	when	I	say	,	'	Come	!	'
我	想	到	有	这	这里	国家	所以	那	什么时候	我	说	，	-	来	！	-

我希望这个国家能够这样，当我喊“来吧！”的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] , [æn; ən] - [wen] [ai] [seɪ] ， - [gəʊ] ！ -

it	will	come	,	an	'	when	I	say	,	'	Go	!	'
它	将要	来	，	一个	-	什么时候	我	说	，	-	去	！	-

它终会到来，当我说“走！”的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ] , [æn; ən] - [wen] [ai] [seɪ] ， - [dɑːns] ！ -

it	will	go	,	an	'	when	I	say	,	'	Dance	!	'
它	将要	去	，	一个	-	什么时候	我	说	，	-	舞蹈	！	-

它会走，当我说“跳舞！”的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɑːns] .

it	will	dance	.
它	将要	舞蹈	.

它会跳舞。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'fleɪtɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [brest] , [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	He	stood	up	and	inflated	his	thin	breast	,	and	tapped	it	with	his
"	他	站立	向上	和	膨胀	他的	薄的	胸部	,	和	轻敲	它	和	他的

['fɔːfɪŋgə(r)] .

forefinger	.
食指	.

他站起身，挺起自己瘦弱的胸膛，用食指拍打着它。

" [ɛf] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)] [ə'merɪkən] [paɪ] ['kʌmpəni] [gɔɪn] - ,

"	Eph	,	"	he	said	,	"	with	this	here	American	Pie	Company	goin	'	,
"	以弗	,	"	他	说	,	"	和	这	这里	美国人	馅饼	公司	去	-	,

"Eph，"他说，"这家美国派公司正在蓬勃发展，

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][kæn; kən][gəʊ][æn; ən] - [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪg] [trʌst] [men] , - [iːt] [dɜːt] ,

you	an	'	me	can	go	an	'	say	to	them	big	trust	men	,	'	Eat	dirt	,
你	一个	-	我	能	去	一个	-	说	到	他们	大的	相信	男人	,	-	吃	污垢	,

你我可以去对那些大信托公司的人说："吃土吧！"

- [æn; ən] - [ðel] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [biː; bi][glæd][tuː; tə][gɪt] [ɒf] [səʊ] ['iːzi] .

-	an	-	they'll	eat	it	an	-	be	glad	to	git	off	so	easy	.
-	一个	-	他们会	吃	它	一个	-	是	高兴的	到	git	离开	所以	简单的	.

他们会吃掉它，并且很高兴能如此轻易地脱身。

[wiː; wi][kæn; kən] —

We	can	—
我们	能	—

我们可以——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ʌn'iːzɪli] .

"	He	paused	and	glanced	up	the	road	uneasily	.
"	他	暂停	和	瞥了一眼	向上	这	路	不安地	.

他停顿了一下，不安地抬头望向道路。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt]

He	shaded	his	eyes	and	looked	closely	at	the	distant	figure	of	a	stout
他	阴影	他的	眼睛	和	看起来	密切	在	这	遥远	数字	的	一个	肥硕

['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔdlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

woman	who	was	waddling	in	their	direction	.
女士	WHO	曾是	摇摇摆摆	在	他们的	方向	.

他用手遮住眼睛，仔细地看着远处一个身材矮胖的女人摇摇摆摆地朝他们走来。

" [skɪp] !

"	Skip	!
"	跳过	!

"跳过！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] !

"	he	exclaimed	;	"	here	comes	your	wife	!
"	他	惊呼	;	"	这里	来	你的	妻子	!

他惊呼道："你老婆来了！"

" [ɛf] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	Eph	rolled	over	and	made	a	dash	on	his	hands	and	knees	for	his
"	以弗	滚动	超过	和	制成	一个	短跑	在	他的	双手	和	膝盖	为了	他的

['bɑːskɪt][ɒv; əv][paɪz] .

basket	of	pies	.
篮子	的	馅饼	.

"埃弗翻了个身，手脚并用地冲向他的馅饼篮。"

['fɪniəs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

Phineas	was	already	walking	rapidly	up	the	road	.
菲尼亚斯	曾是	已经	步行	快速	向上	这	路	.

菲尼亚斯已经快步沿着路走去。

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [staʊt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪsɪz] . ['diːkən] .
he stout woman was not Mrs . Deacon .
他 肥硕 女士 曾是 不是 太太 . 执事 .

这位身材魁梧的女人不是迪肯夫人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['truːənt] [paɪ] - [men] [hæd; həd] [gɒn] ['meni] [steps] ,
She turned off the street before the truant pie - men had gone many steps ,
她 转向 离开 这 街道 前 这 逃学 馅饼 - 男人 有 已消失 许多 步骤 ,

在那群逃学卖馅饼的小贩还没走几步路之前，她就拐下了这条街。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and they returned to the grass beside the bridge .
和 他们 返回 到 这 草 旁 这 桥 .

于是他们回到了桥边的草地上。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['dʒuːbɪləntli] ['həʊpf(ə)l] .
For some reason they were not so jubilantly hopeful .
为了 一些 原因 他们 是 不是 所以 欢欣雀跃 充满希望 .

不知何故，他们并没有那么兴高采烈地充满希望。

“ [dɒg] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ɛf] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
“ Dog it ! ” said Eph , as they seated themselves in the shade ,
“ 狗 它 ! ” 说 以弗 , 作为 他们 坐着 他们自己 在 这 阴影 ,

“快跑！”埃弗说着，和她一起在树荫下坐了下来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tiː] - ['gʊdnəs] [aɪ] ['hædnt] [mæʃt] [ðæt] [paɪ] [ɒn] [juː; jʊ] , [fɪn] .
“ I wish t ' goodness I hadn't mashed that pie on you , Phin .
“ 我 希望 t - 善良 我 之前没有 捣碎 那 馅饼 在 你 , 芬 .

“我真希望我没把那块馅饼砸到你身上，菲恩。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know what on earth I'm goin ' to say to her about it .
我 不 知道 什么 在 地球 我是 去 - 到 说 到 她 关于 它 .

我真不知道该怎么跟她说这件事。

[ʃiːz] ['peski] ['stɪndʒi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [paɪz] [ðiːz] [deɪz] . ”
She's pesky stingy with her pies these days . ”
她是 讨厌的 小气 和 她 馅饼 这些 天 . ”

她最近做馅饼特别吝啬，真是让人讨厌。

“ [seɪm] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , ” [sed] ['fɪniəs] ;
“ Same way up to my house , ” said Phineas ;
“ 相同的 方式 向上 到 我的 房子 , ” 说 菲尼亚斯 ;

“我家也是这条路，”菲尼亚斯说；

“ [bʌt; bət] ['ðætl] [ɔːl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [paɪ] ['kʌmpəni] [gɔɪn] - .
“ but that'll all be different when we get the American Pie Company goin ' .
“ 但 那将 全部 是 不同的 什么时候 我们 得到 这 美国人 馅饼 公司 去 - .

“但等我们把美国派公司开起来之后，一切都会不一样了。”

[aɪ] [ges] [wiːl; wil] ['laɪkli] [hæv; həv] [paɪ] ['evri] [deɪ] [ðen] , [heɪ] ?
I guess we'll likely have pie every day then , hey ?
我 猜测 出色地 可能 有 馅饼 每一个 天 然后 , 嘿 ?

看来我们以后每天都能吃到馅饼了，是吧?

[æn; ən] - [nɒt][hæv; həv]['noʊˌbɑːdiːz][neɪlz][ɪn]['aʊə(r)][heə(r)] , ['naɪðə(r)] . ”

An	'	not	have	nobody's	nails	in	our	hair	,	neither	.	”
一个	-	不是	有	没有人	指甲	在	我们的	头发	,	两者都不	.	”

而且头发里也不能有别人的指甲。”

“ ['spiːkɪn] - [ɒv; əv][neɪlz] , ” [sed] [ɛf] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , “ [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [meɪk]

“	Speakin	'	of	nails	,	”	said	Eph	,	but	not	enthusiastically	,	“	think	we'd	better	make
“	说话	-	的	指甲	,	”	说	以弗	,	但	不是	踊跃	,	“	思考	我们会	更好的	制作

['aʊə(r)] [əʊn] [neɪlz] .

our	own	nails	.
我们的	自己的	指甲	.

“说到钉子,”埃弗说道，语气并不热情，“我想我们最好自己做钉子。”

[wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] , [tuː; tə] [kreɪt] [ʌp] [paɪz][æn; ən] - [bred] [tuː; tə] [ʃɪp] . ”

We'll	need	a	lot	of	'	em	,	to	crate	up	pies	an	'	bread	to	ship	.	”
出色地	需要	一个	很多	的	-	呃	,	到	箱	向上	馅饼	一个	-	面包	到	船	.	”

我们需要很多这样的箱子，用来装馅饼和面包发货。

“ [jes] , ” [sed] ['fɪniəs] ; “ [æn; ən] - [wiːl; wil][dʒʌst] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːl] ['bɪznəs] [waɪl] [wɪr]

“	Yes	,	”	said	Phineas	;	“	an	'	we'll	just	take	over	the	steel	business	while	we're
“	是的	,	”	说	菲尼亚斯	;	“	一个	-	出色地	只是	拿	超过	这	钢	商业	尽管	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“是的,”菲尼亚斯说；“趁我们还在附近，我们就把钢铁生意也接管了吧。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][duː; də] ['bɪldɪn] - ;

We'll	have	a	department	to	do	buildin	'	;
出色地	有	一个	部门	到	做	内置	-	;

我们将设立一个部门负责建设；

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [juːz] ['peɪɪn] - ['ʌðə(r)][fəʊks][ə; eɪ][bɪg]['prɒfɪt][tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] [mɪlz] ,

there	ain't	any	use	payin	'	other	folks	a	big	profit	to	build	our	mills	,
那里	不是	任何	使用	支付	-	其他	各位	一个	大的	利润	到	建造	我们的	磨坊	,

我们没必要花大价钱请别人来帮我们建工厂，

[æn; ən] - [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də] ['bɪldɪn] - [fɜː]['ʌðə(r)][fəʊks] .

an	'	we	might	as	well	do	buildin	'	fer	other	folks	.
一个	-	我们	可能	作为	出色地	做	内置	-	fer	其他	各位	.

我们不妨也帮其他人做些建设工作。

[æn; ən] - [wiːl; wil] [niːd] [stiːl] ['reɪlz][fɜː]['aʊə(r)] ['reilrəudz] .

An	'	we'll	need	steel	rails	fer	our	railroads	.
一个	-	出色地	需要	钢	铁轨	fer	我们的	铁路	.

我们的铁路需要钢轨。

” [ɛf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'gen] .

”	Eph	began	to	grow	enthusiastic	again	.
”	以弗	开始	到	生长	热情的	再次	.

“以弗又开始兴奋起来了。”

“ [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪnz] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	We'd	ought	to	build	our	own	mines	,	too	,	”	he	suggested	.
“	我们会	应该	到	建造	我们的	自己的	矿井	,	也	,	”	他	建议	.

“我们也应该建自己的矿山,”他建议道。

“ [æn; ən] - [rʌn]['aʊə(r)] [əʊn] [stɔːz] [tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] [bred] [æn; ən] - [paɪz][ɪn] ['evri] [taʊn] , ” [sed]

“	An	'	run	our	own	stores	to	sell	our	bread	an	'	pies	in	every	town	,	”	said
“	一个	-	跑步	我们的	自己的	商店	到	卖	我们的	面包	一个	-	馅饼	在	每一个	镇	,	”	说

[fɪn] .

Phin	.
芬	.

“我们会在每个城镇开自己的店，出售我们的面包和馅饼,”菲恩说道。

“ [æn; ən] - ['aʊə(r)] [əʊn] [kænɪn] - ['fæktriz] [tu:; tə][kæn; kən]['aʊə(r)][fru:t] , ” [sed] [ɛf] .
“ An ' our own cannin ' factories to can our fruit , ” said Eph .
“ 一个 - 我们的 自己的 坎宁 - 工厂 到 能 我们的 水果 , ” 说 以弗 .

“我们还有自己的罐头厂来加工我们自己的水果，”埃弗说。

“ [æn; ən] - ['aʊə(r)] [əʊn] [kæn; kən] - ['fæktriz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kænz] , ” ['ædɪd] [fɪn] .
“ An ' our own can - factories to make the cans , ” added Phin .
“ 一个 - 我们的 自己的 能 - 工厂 到 制作 这 罐头 , ” 额外 芬 .

“还有我们自己的罐头厂来生产罐头，”菲恩补充道。

“ [wi:l; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [tɪn] - [æn; ən] - ['aɪən] - [maɪnz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] [ɛf] .
“ We'll have our own tin - an ' iron - mines , of course , ” said Eph .
“ 出色地 有 我们的 自己的 锡 - 一个 - 铁 - 矿井 , 的 课程 , ” 说 以弗 .

“我们当然会拥有自己的锡矿和铁矿，”埃弗说道。

“ [æn; ən] - ['aʊə(r)] [əʊn] [prɪntɪn] - - [ʃɒps] [f'ɜ:] ['leɪblz] [æn; ən] - ['ædvər,taɪzɪn] - [æn; ən] - . ”
“ An ' our own printin ' - shops fer labels an ' advertisin ' an ' showbills . ”
“ 一个 - 我们的 自己的 printin - - 商店 fer 标签 一个 - 广告 - 一个 - 演出海报 . ”

“我们还有自己的印刷厂，用于印刷标签、广告和演出海报。”

“ ['betə(r)] [bai] [aʊt] [ðə; ði] ['mægəzi:nz] [æn; ən] - ['nju:z,peɪpəz] .
“ Better buy out the magazines an ' newspapers .
“ 更好的 买 出去 这 杂志 一个 - 报纸 .

“最好把杂志和报纸都买光。”

[wi:; wi][kæn; kən][ju:z] - [ɪm] , ” [sed] [fɪn] .
We can use ' em , ” said Phin .
我们 能 使用 - 呃 , ” 说 芬 .

“我们可以用它们，”菲恩说道。

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [ɛf] , “ [æn; ən] - [hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['peɪpə(r)] - [mɪlz] . ”
“ Yes , ” agreed Eph , “ an ' have our own paper - mills . ”
“ 是的 , ” 同意 以弗 , “ 一个 - 有 我们的 自己的 纸 - 磨坊 . ”

“是的，”以弗同意道，“我们可以拥有自己的造纸厂。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” [sed] ['fɪniəs] , “ [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['mʌni] [ɪn][ɔ:l][ðem; ðəm] .
“ Certainly , ” said Phineas , “ there's good money in all them .
“ 当然 , ” 说 菲尼亚斯 , “ 有 好的 钱 在 全部 他们 .

“当然，”菲尼亚斯说，“它们都能赚到不少钱。”

[wi:l; wil] [meɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ðæts] ['rʌnɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] [naʊ] .
We'll make more than them that's runnin ' of ' em now .
出色地 制作 更多的 比 他们 那就是 跑步 - 的 - 呃 现在 .

我们赚的钱会比现在经营他们的那些人多。

[wi:l; wil] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɒn][help] . ”
We'll economize on help . ”
出色地 节约 在 帮助 . ”

我们将尽量节省帮工开支。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ɛf] .
“ That's right , ” said Eph .
“ 那就是 正确的 , ” 说 以弗 .

“没错，”埃弗说道。

“ [baɪ] - - [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][help] .
“ By consolidatin ' we can do away with one - third of the help .
“ 经过 - - 我们 能 做 离开 和 一 - 第三 的 这 帮助 .

“通过整合，我们可以省去三分之一的援助。”

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑ:pɪn] - [bɪg] [peɪ] - [rəʊl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”
We'll have a whoppin ' big pay - roll as it is . ”
出色地 有 一个 痛击 - 大的 支付 - 卷 作为 它 是 . ”

我们的工资总额本来就非常庞大。”

“ [wel] , ” [sed] ['fɪniəs] ,
“ Well , ” said Phineas ,
“ 出色地 , ” 说 菲尼亚斯 ,

“嗯，”菲尼亚斯说，

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] [feə(r)]['weɪdʒɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][help] . ”
“ you've got to pay fair wages where you have to depend on your help . ”
“ 你已经 得到 到 支付 公平的 工资 在哪里 你 有 到 依赖 在 你的 帮助 . ”

“如果你需要依靠他人的帮助，就必须支付合理的工资。”

“ [feə(r)]['weɪdʒɪz][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ɛf] ; “ [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðeɪ] [wɒnt][ðə; ði] [həʊl] [hɒg] .
“ Fair wages is all right , ” said Eph ; “ but nowadays they want the whole hog .
“ 公平的 工资 是 全部 正确的 , ” 说 以弗 ; “ 但 如今 他们 想 这 所有的 猪 .

“公平的工资是可以的，”埃弗说；“但现在他们想要的是全部。”

[juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət]['leɪbə(r)][j'uːniənz][æn; ən] - [straɪks] .
You don't hear of nothin ' but labor unions an ' strikes .
你 不 听到 的 什么也没有 - 但 劳动 工会 一个 - 罢工 .

你听到的全是工会和罢工。

[ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][pʊt]['aʊə(r)] ['mʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [laɪk] [ə'merɪkən] [paɪ] ,
If you an ' me put our money into a big thing like American Pie ,
如果 你 一个 - 我 放 我们的 钱 进入 一个 大的 事物 喜欢 美国人 馅饼 ,

如果我们把钱投资到像《美国派》这样的大制作中，

[wiː; wi] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læbɚɪn] - [men] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
we take all the risk and then the laborin ' men want all the profits .
我们 拿 全部 这 风险 和 然后 这 劳动 - 男人 想 全部 这 利润 .

我们承担所有风险，而劳动者却想要所有利润。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [skweə(r)] . ”
It ain't square . ”
它 不是 正方形 . ”

它不是正方形的。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ” [sed] ['fɪniəs] .
“ No , it ain't , ” said Phineas .
“ 不 , 它 不是 , ” 说 菲尼亚斯 .

“不，不是这样的，”菲尼亚斯说。

“ [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [peɪ] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðeɪ] [straɪk] [raɪt]
“ An ' if you don't pay them more than you can afford they strike right
“ 一个 - 如果 你 不 支付 他们 更多的 比 你 能 买得起 他们 罢工 正确的
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪziːst] [taɪm] .
at your busiest time .
在 你的 最繁忙 时间 .

“而且，如果你不付给他们超出你承受能力的报酬，他们就会在你最忙的时候发动袭击。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] .
They could put us out of business in one year .
他们 可以 放 我们 出去 的 商业 在 一 年 .

他们一年之内就能让我们破产。

[fɜːst][ðə; ði]['fɑːrmərz] [wʊd] [straɪk][æt; ət]['hɑːvɪst] , [æn; ən] - [ɔːl]['aʊə(r)][fruːt][æn; ən] - [wiːt] [wʊd]
First the farmers would strike at harvest , an ' all our fruit an ' wheat would
第一的 这 农民 会 罢工 在 收成 , 一个 - 全部 我们的 水果 一个 - 小麦 会
[gəʊ][tuː; tə][rɒt] .
go to rot .
去 到 腐烂 .

首先，农民们会在收割时罢工，我们所有的水果和小麦都会烂掉。

[ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [mɪl] [hændz] [wʊd] [straɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] [wiːt] [get] ['wɜːmi] [æn; ən] - [nəʊ]
Then **the** **flour** **-** **mill** **hands** **would** **strike** **an** **'** **the** **wheat** **get** **wormy** **an** **'** **no**
然后 这 面粉 - 磨 双手 会 罢工 一个 - 这 小麦 得到 蠕虫状的 一个 - 不
[gʊd] .
good **.**
好的 .

然后面粉厂的工人就会罢工，小麦就会生虫，变得不能用了。

[ðen] [ðə; ði] ['beɪkəz] [wʊd] [straɪk] ,
Then **the** **bakers** **would** **strike** **,**
然后 这 面包师 会 罢工 ,

然后面包师们就会罢工。

[æn; ən] - [nəʊ] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [wɪd] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [lintʃ] [baɪ][ðə; ði][mɒbz] .
an **'** **no** **bread** **in** **the** **country** **—** **we'd** **most** **likely** **be** **lynched** **by** **the** **mobs** **.**
一个 - 不 面包 在 这 国家 — 我们会 最多 可能 是 被私刑处死 经过 这 怪物 .

如果全国没有面包——我们很可能会被暴民私刑处死。

" [ɛf] [θɔːt] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)]
" **Eph** **thought** **deeply** **for** **a** **while** **,** **and** **the** **more** **he** **thought** **the** **more**
" 以弗 想法 深 为了 一个 尽管 , 和 这 更多的 他 想法 这 更多的
['dəʊlf(ə)l][hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
doleful **he** **became** **.**
悲伤的 他 成为 .

"以弗沉思了一会儿，越想越感到悲伤。"

" ['fɪniəs] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Phineas** **,** **"** **he** **said** **,** **at** **length** **,** **"** **I** **don't** **know** **how** **you** **feel** **about** **it** **,**
" 菲尼亚斯 , " 他 说 , 在 长度 , " 我 不 知道 如何 你 感觉 关于 它 ,

"菲尼亚斯，"他终于开口说道，"我不知道你对此有何感想。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'merɪkən] [paɪ] ['bɪznəs] [ɪz] - [məʊst] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] ['mʌni] ['ɪntuː] .
but **I** **think** **this** **American** **Pie** **business** **is** **'** **most** **too** **risky** **to** **put** **our** **money** **into** **.**
但 我 思考 这 美国人 馅饼 商业 是 - 最多 也 风险 到 放 我们的 钱 进入 .

但我认为把钱投到《美国派》这个项目风险太大了。

" ['fɪniəs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɒfəd] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
" **Phineas** **had** **also** **been** **thinking** **,** **and** **his** **face** **offered** **no** **encouragement** **.**
" 菲尼亚斯 有 还 到过 思维 , 和 他的 脸 提供 不 鼓励 .

"菲尼亚斯也一直在思考，但他的脸上却丝毫没有鼓励的表情。"

" [ɛf] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] .
" **Eph** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you're** **right** **there** **.**
" 以弗 , " 他 说 , " 你是 正确的 那里 .

"Eph，"他说，"你说得对。"

[ɪf] ['aʊə(r)]['fɑːrmərz][æn; ən] - ['mɪləz] [æn; ən] - ['beɪkəz] [dɪd] [straɪk] , [æn; ən] - [fəʊks] [stɑːvd] [tuː; tə]
If **our** **farmers** **an** **'** **millers** **an** **'** **bakers** **did** **strike** **,** **an** **'** **folks** **starved** **to**
如果 我们的 农民 一个 - 磨坊主 一个 - 面包师 做过 罢工 , 一个 - 各位 饥饿 到
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

如果我们的农民、磨坊主和面包师罢工，导致人们饿死，

[wɪd] [laɪk][æz; əz][nɒt][biː; bi] [ɪm'piːtʃ] [æn; ən] - [traɪd][fɔː(r); fə(r)]['triːz(ə)n][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
we'd **like** **as** **not** **be** **impeached** **an** **'** **tried** **for** **treason** **or** **something** **,**
我们会 喜欢 作为 不是 是 弹劾 一个 - 尝试 为了 叛国罪 或者 某物 ,

我们不想被弹劾，也不想因为叛国罪或其他什么罪名受审。

[æn; ən] - [pʊt][ɪn][dʒeɪl]['fɜː][laɪf] , [ɪf] ['aʊə(r)] [neks] ['wʌznt] [brəʊk][baɪ][ə; eɪ][rəʊp] .
an **'** **put** **in** **jail** **fer** **life** **,** **if** **our** **necks** **wasn't** **broke** **by** **a** **rope** **.**
一个 - 放 在 监狱 fer 生活 , 如果 我们的 脖子 不是 打破 经过 一个 绳索 .

如果不是被绳子勒断了脖子，我们早就被判终身监禁了。

[ai][laɪk] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] ['hæpən] . ”

I	like	money	,	but	not	so	much	as	to	have	that	happen	.	”
我	喜欢	钱	,	但	不是	所以	很多	作为	到	有	那	发生	.	”

我喜欢钱，但还没到想要拥有那种钱的地步。

“ ['naɪðə(r)][duː; də][ai] , ” [sed] [ɛf] ; “ [æn; ən] - [ai] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

“	Neither	do	I	,	”	said	Eph	;	“	an	'	I	been	thinkin	'	of	another	thing	.
“	两者都不	做	我	,	”	说	以弗	;	“	一个	-	我	到过	思考	-	的	其他	事物	.

“我也没有，”以弗说；“我一直在想另一件事。”

[kʊd; kəd][wiː; wi][get]['aʊə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Could	we	get	our	old	women	to	go	into	this	thing	?
可以	我们	得到	我们的	老的	女性	到	去	进入	这	事物	?

我们能不能让家里的老太太们也参与进来?

[maɪ][waɪf] [eɪnt] [səʊ][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ai][biː; bi] ; [æn; ən] - [dʒʌst][æt; ət][fɜːst] ,

My	wife	ain't	so	far	-	sighted	as	I	be	;	an	'	just	at	first	,
我的	妻子	不是	所以	远的	-	目击者	作为	我	是	;	一个	-	只是	在	第一的	,

我妻子不像我那样有远见；而且一开始，

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)] [tuː] ,

until	we	made	a	million	or	two	,
直到	我们	制成	一个	百万	或者	二	,

直到我们赚到一两百万为止，

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɔːt] [əʊ] - [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['beɪkɪn] - . ”

we'd	have	to	sort	o	'	depend	on	them	to	do	the	bakin	'	.	”
我们会	有	到	种类	o	-	依赖	在	他们	到	做	这	烘焙	-	.	”

我们得指望他们来烤东西了。”

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] ['fɪniəs] ,

“	Well	,	now	that	you	put	it	right	at	me	,	”	said	Phineas	,
“	出色地	,	现在	那	你	放	它	正确的	在	我	,	”	说	菲尼亚斯	,

“好吧，既然你这么直接地问我了，”菲尼亚斯说道。

“ [ai][də'nəʊ][æz; əz][maɪ][waɪf] [wʊd] [teɪk] [raɪt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

“	I	dunno	as	my	wife	would	take	right	up	with	it	,	either	.
“	我	不知道	作为	我的	妻子	会	拿	正确的	向上	和	它	,	任何一个	.

“我不知道，因为我妻子也会欣然接受的。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [baʊnd][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]

She	seems	bound	to	do	just	the	contrary	to	what	I	want	her	to	do
她	似乎	边界	到	做	只是	这	相反	到	什么	我	想	她	到	做

.

:

.

她似乎注定要做与我希望她做的完全相反的事情。

[bʌt; bət][ai][də'nəʊ][æz; əz][aɪ'd][keə(r)][tuː; tə][pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðiːz] [hɪə(r)]['leɪbə(r)]

But	I	dunno	as	I'd	care	to	put	money	into	anything	while	these	here	labor
但	我	不知道	作为	ID	关心	到	放	钱	进入	任何事物	尽管	这些	这里	劳动

[j'uːniənz] [kiːp] ['æktɪn] - [ʌp] . ”

unions	keep	actin	'	up	.	”
工会	保持	肌动蛋白	-	向上	.	”

但我不知道，只要这些工会继续闹事，我才不会愿意把钱投到任何东西上。

“ [ai][də'nəʊ][æz; əz][ai] [wʊd] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [ɛf] .

“	I	dunno	as	I	would	,	either	,	”	said	Eph	.
“	我	不知道	作为	我	会	,	任何一个	,	”	说	以弗	.

“我也不知道该怎么做，”埃弗说。

“ [ai] [ges] [mɛbi] [wɪd] ['betə(r)][let] [ðɪs] [θɪŋ] [leɪ] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['leɪbə(r)][j'u:niənz] [sɔ:t] [ɒv; əv]
“ I guess mebby we'd better let this thing lay over till the labor unions sort of
“ 我 猜测 梅比 我们会 更好的 让 这 事物 躺 超过 直到 这 劳动 工会 种类 的
[pleɪ] [aʊt] .
play out .
玩 出去 .

“我想我们最好还是先把这件事搁置一下，等工会那边的事情平息下来再说。”

[wɒt] [seɪ] ? ”
What say ? ”
什么 说 ? ”

您怎么看?

“ [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ə'gri:d] ['fɪniəs] .
“ I reckon you're right , ” agreed Phineas .
“ 我 估计 你是 正确的 , ” 同意 菲尼亚斯 .

“我想你是对的，”菲尼亚斯同意道。

“ [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] ['məʊzi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ði:z] [hɪə(r)][paɪz] , [tu:] .
“ I guess we'd better mosey along with these here pies , too .
“ 我 猜测 我们会 更好的 漫步 沿着 和 这些 这里 馅饼 , 也 .

“我想我们最好也带着这些馅饼慢慢走吧。”

” [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃeɪdi] [si:ts] , [ænd; ənd] ['fɪniəs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [b'ɑ:skɪts]
” The two men arose from their shady seats , and Phineas swung his baskets
” 这 二 男人 出现 从 他们的 阴凉 座位 , 和 菲尼亚斯 摇摆 他的 篮子
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,
upon his arms ,
之上 他的 武器 ,

两人从树荫下站起身来，菲尼亚斯把篮子扛在胳膊上，

[bʌt; bət] [ɛf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] .
but Eph seemed to be considering a delicate question .
但 以弗 似乎 到 是 考虑 一个 精美的 问题 .

但以弗似乎在思考一个棘手的问题。

“ [ðæt] [ðeə(r)][paɪ][aɪ] [mæʃt] ,
“ That their pie I mashed ,
“ 那 他们的 馅饼 我 捣碎 ,

“我把他们的馅饼捣碎了，

” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — “ [aɪ][də'nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ][waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
” he said at length — “ I dunno what to say to my wife about it .
” 他 说 在 长度 — “ 我 不知道 什么 到 说 到 我的 妻子 关于 它 .

他长篇大论地说：“我不知道该如何跟妻子解释这件事。”

[ʃɪl] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][skælp] [ɒf] [wen] [ʃi:; ʃi][faindz][aʊt][aɪm][ten] [sents] [ʃaɪ] . ”
She'll like to take my scalp off when she finds out I'm ten cents shy . ”
壳 喜欢 到 拿 我的 头皮 离开 什么时候 她 发现 出去 我是 十 分 害羞的 . ”

她要是发现我少给了十分钱，肯定会把我的头皮扒下来。

“ [dɒg] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [glæd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ][paɪ] , ” [sed] [fɪn] , ['hɑ:tɪli] .
“ Dog me , if I ain't glad it wasn't my pie , ” said Phin , heartily .
“ 狗 我 , 如果 我 不是 高兴的 它 不是 我的 馅饼 , ” 说 芬 , 衷心地 .

“说真的，我真庆幸那不是我的馅饼，”菲恩爽朗地说。

[ɛf] [kɔ:f] .
Eph coughed .
以弗 咳嗽 .

埃弗咳嗽了一声。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['rekən] [æz; əz] [mɛbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪm] [tɪl]
“ You don't reckon as mebby you could give me the loan of a dime till
“ 你 不 估计 作为 梅比 你 可以 给 我 这 贷款 的 一个 一角硬币 直到
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“你觉得你明天之前连借给我一毛钱都做不到吗？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [fɪn] ?
could you , Phin ?
可以 你 , 芬 ?

菲恩，你能吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['fɪniəs] [grɪnd] .
Phineas grinned .
菲尼亚斯 咧嘴一笑 .

菲尼亚斯咧嘴一笑。

“ [wel] , [naʊ] , [ɛf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , now , Eph , ” he said ,
“ 出色地 , 现在 , 以弗 , ” 他 说 ,

“好了，以弗，”他说。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [səʊ][biː; bi][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;
“ I'd give it you in a minute if so be I had it ;
“ ID 给 它 你 在 一个 分钟 如果 所以 是 我 有 它 ;

“如果我有的话，我会马上给你;

[bʌt; bət][ai][swɒn][tiː] - ['greɪʃəs] , [ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ][sent][tuː; tə][maɪ] [neɪm] .
but I swan t ' gracious , I ain't got a cent to my name .
但 我 天鹅 t - 亲切 , 我 不是 得到 一个 中心 到 我的 姓名 .

但我很谦虚，我身无分文。

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神